I **MANUALE D'USO PER LE INCUBATRICI MOD. CIP CIP 28 E CIP CIP 40**

GB **MANUAL FOR USE OF INCUBATORS MOD. CIP CIP 28 AND CIP CIP 40**

F **MANUEL D'UTILISATION DES INCUBATEURS MOD. CIP CIP 28 ET CIP CIP 40**

E **MANUAL DE USO PARA INCUBADORAS MOD. CIP CIP 28 Y CIP CIP 40**

D **BENUTZERHANDBUCH FÜR BRUTMASCHINEN MOD. CIP CIP 28 UND CIP CIP 40**



22070 Guanzate - (Como) Italy - Via Galileo Galilei, 3
Tel. +39.031.976.672 - Fax +39.031.899.163 www.fiem.it - incubators@fiem.it - fiem@fiem.it

I **MANUALE D'USO PER LE INCUBATRICI MOD. CIP CIP 28 e CIP CIP 40**

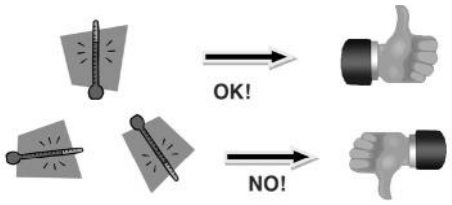
PRIMA DELL'USO
Prima di dedicarsi alla vera e propria operatività è consigliabile considerare gli aspetti e le caratteristiche tecniche e di sicurezza garantite dal prodotto, valutandone le componenti e aiutandosi con il manuale per scoprirne gradualmente le potenzialità.

SBALLAGGIO DELLA MACCHINA
Estrarre l'incubatrice dalla scatola d'imballaggio e togliere i componenti della macchina ancorati con del nastro ade- sivo all'interno della stessa. Verificare che vi siano tutte le dotazioni elencate qui di seguito:

- 1 manuale d'uso;
- 1 termometro di lettura temperatura (°F);
- 1 griglia voltauova + 9 inserti separatori;
- 2 vaschette per umidificazione (rif. mod. CIP CIP 28);
- 1 canaletta con galleggiante + serbatoio esterno da 5lt + tubo collegamento (rif. mod. CIP CIP 40);
- 1 fusibile 2A di sicurezza.

IMPORTANTE: Si ricorda di verificare la corretta funzionalità del termometro, controllando che non presenti spez- zettature sulla colonnina dell'alcool. L'incubatrice è dotata inoltre di un cavo elettrico monofase (lungo circa 1,5 mt.) con spina per l'allacciamento a corrente 220-240V, 50/60 Hz. Affissa posteriormente, la targhetta dati informa circa assorbimento, numero di matricola, data di produzione e potenza dell'incubatrice.

ATTENZIONE: A seguito direttiva CE rif. Sostanze ritenute pericolose per la salute contenute in apparecchiature elettri- ce e non, ci siamo visti costretti ad intercambiare il mercurio contenuto nei ns. termometri/igrometri con alcool colorato, essendo fisicamente l'alcool più leggero è più soggetto a frammentazioni in alcuni casi anche poco visibili per via della decolorazioni, i termometri ad alcool risultano meno affidabile. Chiediamo dunque ai ns. clienti di prestare la massima attenzione prima dell'utilizzo verifi- cando la corretta funzionalità, controllando dunque che non presentino spezzettature sulla colonnina dell'alcool e durante i periodi di inutilizzo dell'incubatrice, chiediamo di stoccare gli stessi in posizione verticale con temperatura ambientale tra i 10-30°C.



ATTENZIONE: L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza. Se il cavo di alimenta- zione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

INFORMAZIONI PER L'UTENTE: Corretto smaltimento del prodotto (Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata). Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.
Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto. Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore a verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

AVVERTENZE: Attenzione! L'apparecchio deve essere collegato ad un impianto a norme dotato di terra di protezio- ne. Staccare l'apparecchio dalla presa prima di effettuare le operazioni di pulizia.
- Non sottoporre il cavo di alimentazione a sollecitazioni meccaniche quando si sposta l'unità.
- Non immagazzinare sostanze esplosive o bombolette spray nella macchina, né generatori aerosol contenenti pro- pellenti infiammabile.
- Questa macchina è stata progetta per l'uso in stanze non soggette a regolamentazione antiesplosione; il suo uso è ammesso solo in locali che assentono ad atmosfera normale.
- Il cordone di alimentazione non deve essere accessibile agli animali.
- Svuotare le vaschette d'acqua prima di spostare l'apparecchio.
- Non usare l'apparecchiatura se danneggiata.
- L'apparecchio non è appropriato per un' installazione in un'area dove potrebbe essere usato un getto di acqua.
- È vietato lavare la macchina con getto d'acqua pressurizzata.

IMPORTANTE: Si ricorda di verificare la corretta funzionalità del termometro,controllando che non presenti spezzettature sulla colonnina dell'alcool

POSIZIONAMENTO, ALLACCIAMENTO E PREPARAZIONE

Il locale ove verrà posta l'unità, dovrà essere sufficientemente aerato, asciutto e con temperatura costante tra i 17-23°C. Collocare l'incubatrice su di un piano stabile, non inclinato, privo di vibrazioni e possibilmente accanto ad una presa di corrente facilmente accessibile. Per l'alimentazione a rete utilizzare unicamente prese dotate di collegamento a terra.

AVVISO: *Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso di uso improprio, di collocazione impropria, di collegamen- to ad apparecchiature non autorizzate o di manomissione da parte di personale non autorizzato.*

MONTAGGIO DEL TERMOMETRO LETTURA TEMPERATURA

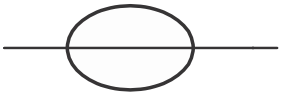
Estrarre il termometro di vetro dall'astuccio in polistirolo, assicurarsi che la linea del liquido sia integra senza spezzetta-ture, ruotare di 45° la clip porta-termometro posizionata sul fianco interno dell'incubatrice, inserire il termometro dall'alto nella clip di supporto e ruotare di nuovo la clip verticalmente. Attenzione: non agganciare il termometro frontalmente. Di seguito i passaggi 1,2,3,4 per il posizionamento:

1) 

2) 

3) 

4) 

Regolare il termometro con il bulbo a metà altezza dell'uovo  

Prima di dedicarsi all'utilizzo dell'unità, ricordarsi di effettuare un'accurata pulizia interna ed esterna della stessa, come meglio indicato di seguito nel relativo paragrafo. Per una corretta umidificazione durante la fase di incubazione versare dell'acqua tiepida in una sola vaschetta in dotazione e inserirla nel vano rete (Rif. CIP CIP 28 - vedi foto a lato) durante la schiusa inserire anche la seconda vaschetta.





Per il modello CIP CIP 40 utilizzare la canaletta in dotazione, equipaggiata di galleggiante che manterrà il livello dell'acqua costante, inserirla nell'apposito supporto facendo uscire il tubo dal foro superiore e di seguito collegarlo al serbatoio esterno da posizionare sopra l'incubatrice; riempire il serbatoio cosi che l'acqua cadrà automaticamente nella canaletta. Un secondo scompartimento più piccolo dovrà essere riempito al momento della schiusa o solo qualora non venga raggiunto il tasso di umidità desiderato.



N.B.: Verificare il valore di umidità direttamente dal display della centralina elettronica di comando.

MONTAGGIO UMIDIFICATORE E CONNESSIONE UMIDITA' AUTOMATICA PER MODELLI FORNITI DI UMIDIFICAZIONE AUTOMATICA (opzione)

OPZIONE 1 - UMIDIFICAZIONE AD ULTRASUONI:

L'umidificazione dell'aria all'interno dell'incubatrice viene effettuata da uno strumento (umidificatore/nebulizzatore ad ultrasuoni) che, per mezzo di vibrazioni ad alta frequenza scompone le molecole d'acqua, producendo vapore freddo.

MONTAGGIO E PREPARAZIONE DEL NEBULIZZATORE AD ULTRASUONI: Togliere il nebulizzatore dalla scatola, posizionarlo su di una superficie piana a fianco dell'incubatrice. Rimuovere il serbatoio, riempirlo con acqua e riposizionarlo sopra la relativa base dell'umidificatore. Montare il tubo immissione vapore sull'umidificatore e introducendo, per almeno 2-3 cm, la parte opposta del tubo nella rispettiva serranda dedicata sull'incubatrice.

MESSA IN FUNZIONE: Innestare la spina di alimentazione dell'umidificatore alla relativa presa che esce posteriormente dal quadro comando e accendere l'umidificatore dall'apposito interruttore ON/OFF posto sul retro dello stesso. Regolare l'intensità del flusso immissione vapore tramite la relativa manopola posta sul frontale comando dell'umidificatore; generalmente è sufficiente mantenere regolata la manopola al 60/70% dell'escursione totale, qualora non si dovesse raggiungere la percentuale di umidità desiderata, portare la manopola al massimo. Il nebulizzatore è pilotato dalla centralina di comando dell'incubatrice, quindi dopo aver eseguito tutte le operazioni sopraindicate di connessione, impostare sul display il valore di umidità desiderato così che alla richiesta di umidificazione dell'aria, il nebulizzatore si attiverà automaticamente

IMPORTANTE:

- *L'umidificatore deve essere scollegato da qualunque presa di corrente in fase di riempimento del serbatoio, in fase di spostamento e in fase di pulizia*
- *L'umidificatore non va utilizzato senza acqua, se sprovvisto di acqua spegnetelo*
- *Non immettere nel serbatoio nessun altro liquido al di fuori dell'acqua, non aggiungete medicinali e non coprire nessuna apertura*
- *Non utilizzare all'esterno.*

OPZIONE 2 - UMIDIFICAZIONE INTERNA AD ACQUA CALDA:
Con l'opzione dell'umidificazione interna ad acqua calda, l'incubatrice viene equipaggiata di n.1 resistenza in inox da 50w ad immersione da inserire nel suo apposito supporto e posizionare nella vaschetta acqua; connettere poi il cavo elettrico della resistenza attraverso l'apposita spina alla presa posteriore del quadro di comando dell'incubatrice. L'accensione della resistenza sarà pilotata dalla centralina elettronica.

UTILIZZO E CALIBRAZIONE



Per l'accensione della macchina collegare la spina all'alimentazione e attivare l'interruttore generale sul pannello di controllo. Prima di inserire le uova riscaldare l'incubatrice portando la temperatura di lavoro a 99,7°F (37,7°C).

Assicurarsi che il meccanismo voltauova sia correttamente montato, il perno del dischetto deve essere inserito nella staffa posta sulla griglia voltauova (vedi foto a lato) e attivare elettricamente il voltaggio dall'interruttore sul pannello di comando.

Durante la fase di schiusa (ultimi 2 giorni) disattivare il voltaggio uova dall'interruttore.

NOTA BENE: per la versione con voltaggio manuale ricordarsi mattino e sera di movimentare manualmente la griglia voltauova

TABELLA PRATICA DI CONVERSIONE DALLA TEMPERATURA DAI GRADI FAHRENHEIT (°F) AI GRADI CELSIUS (°C).

°F	°C	°F	°C	°F	°C	°F	°C	°F	°C
80	26,7	86	30,0	92	33,3	97	36,1	101	38,3
81	27,2	87	30,6	93	33,9	98	36,7	102	38,9
82	27,8	88	31,1	94	34,4	98,6	37,0	102,2	39,0
83	28,3	89	31,7	95	35,0	99	37,2	103	39,4
84	28,9	90	32,2	96	35,6	100	37,8	104	40,0
85	29,4	91	32,8	96,8	36,0	100,4	38,0	105	40,6

Facciamo osservare che 1°F è uguale a 0,56 °C, mentre 1°C è uguale a 1,8 °F

SISTEMA DI CARICAMENTO DELLE UOVA:

(foto1)



Le uova devono essere posizionate orizzontalmente in appoggio al pavimento dell'incubatrice e circoscritte dagli inserti metallici premurandosi di lasciare qualche millimetro di agio per consentire il rotolamento.
Per carichi importanti consigliamo di sfalzare le file di uova (foto1) così che non vadano a contatto l'una all'altra con il rischio di non voltaggio; oppure possono essere posizionate distanziando una fila dall'altra con l'inserimento del doppio inserto (foto2)

(foto2)



CENTRALINA MINILED FIEM ADVANCED

1.FUNZIONE TASTI

Cambio modalità visualizzazione/variazione valori

Impostazione valori di riferimento temperatura e umidità

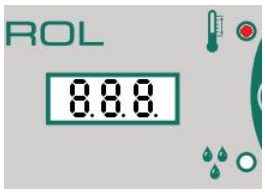
Cambio modalità visualizzazione/variazioni valori

\+ Menù tecnico per i parametri di calibrazione, unità di misura

2. DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

All'accensione, apparirà per qualche istante sul display la versione firmware della scheda.
Il MiniLED proporrà quindi la visualizzazione della temperatura e premendo il tasto GIU' l'umidità relativa corrente.
Premendo il tasto SET per 5 secondi si accede ai valori di riferimento di temperatura e umidità impostati.

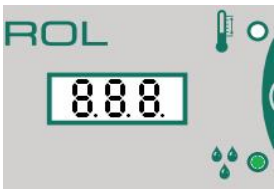
Visualizzazione temperatura



Passaggio di visualizzazione

da Temperatura a umidità e viceversa premendo o

Visualizzazione umidità



In caso di guasto ai sensori di umidità o di temperatura, o nel caso uno di essi non sia collegato, nella relativa modalità di visualizzazione verrà visualizzato il messaggio **Err** e il relativo pilotaggio viene inibito.

Il MiniLED ha inoltre due menù di configurazione, uno per l'utente dove è possibile personalizzare le funzioni basilari, e uno tecnico che permette la configurazione e la taratura della lettura delle sonde.

3. IMPOSTAZIONI UTENTE

Dopo aver acceso il MiniLED, visualizzare la temperatura interna letta premendo il tasto , poi mantenere premuto per 5 secondi il tasto , lampeggerà il LED ROSSO vicino all'icona della temperatura ed il display mostrerà la temperatura di riferimento impostata.

A questo punto è possibile modificare con i tasti il valore,

di seguito ripremere il tasto per 5 secondi per memorizzare e uscire tornando alla lettura della temperatura interna.

- T. incubazione [10 .. 50] (default 37.7)

Questo parametro determina la temperatura che lo strumento deve mantenere durante il periodo di incubazione. Il range di valori impostabili è compreso tra 10 e 50 °C o il corrispondente in °F.

Visualizzare il valore di umidità interno letto premendo il tasto , poi mantendo premuto per 5 secondi il tasto lampeggerà il LED BLU vicino all'icona dell'umidità ed il display mostrerà l'umidità di riferimento impostata.

A questo punto è possibile modificare con i tasti il valore,

di seguito ripremere il tasto per 5 secondi per memorizzare e uscire tornando alla lettura dell'umidità interna.

- Umidita' incubazione [10 .. 65] (default 47)

Questo parametro permette di impostare l'umidità relativa da mantenere durante il periodo di incubazione. Il range di valori impostabili in questo campo è compreso tra 10% e 65%.

Al termine della modifica dei valori il MiniLED uscirà automaticamente dal menù di modifica se non si premono tasti per 15 secondi salvando il valore mostrato sul display.

4.IMPOSTAZIONI MENÙ TECNICO

Premendo contemporaneamente per 4-5 secondi i tasti e si accede al menù tecnico. E' possibile scorrere in sequenza tutti i parametri premendo il tasto SET, la modifica del parametro visualizzato avviene attraverso i tasti e .

Elenco dei parametri che è possibile visualizzare premendo il tasto SET.

- Unit [C,F] (default °C)

Impostazione unità di misura gradi Celsius o Fahrenheit

- t.CAL [-9,9 .. +9,9 °C] (default 0,0 – step di 0,1 °C)

Permette di calibrare il valore di temperatura letto dalla sonda, in gradi Celsius o Fahrenheit in base all'impostazione dell'unità di misura assegnata al punto precedente.

- H.Cal [-12 .. +12] (default 0 – step di 1%)

Permette di calibrare il valore di umidità letto dal sensore

UMIDITA'

E' molto importante comprendere che non ci può essere alcuna regola precisa e tassativa riguardo la quantità d'acqua da immettere all'interno dell'incubatrice in quanto le variabili a seguito illustrate possono influenzare il livello di umidità:
- Umidità ambientale all'interno della camera d'incubazione (condizionata dalle condizioni climatiche e dall'ambiente locale);
- La specie incubata;
- La porosità del guscio dell'uovo (può variare a seconda dei diverse specie di uova);
- La stagione (un clima caldo comporta abitualmente un'alta umidità ambientale e le uova deposte alla fine della stagione hanno la tendenza ad essere più porose).

La necessità d'acqua all'interno dell'incubatrice può essere controllata pesando le uova (un uovo dovrà perdere il 13-15% del suo peso totale durante l'incubazione) od effettuando la speratura (il calo della camera d'aria dovrà corri- spondere a circa 1/3 dell'uovo). Per le schiuse susseguenti potrete altresì gestire l'umidificazione e quindi aumentare o diminuire la quantità d'acqua a seconda dei risultati ottenuti per la vostra prima schiusa.
Se avete delle incertezze, la scelta migliore è senza dubbio l'aggiunta di poca acqua piuttosto che di troppa, la maggior parte delle schiuse mal riuscite é dovuta all'eccesso di umidità (l'eccesso di umidità è una tra le cause più rilevanti che determinano degli esiti negativi o comunque non soddisfacenti nelle schiuse).
Bisogna ricordare che la profondità dell'acqua all'interno della vaschetta non fa alcuna differenza ai fini dell'umidifi- cazione all'interno dell'incubatrice; é la superficie che conta!!

TABELLA INDICATIVA DEI VALORI MEDI DI UMIDITÀ

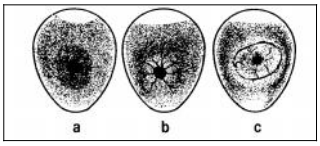
SPECIE	INCUBAZIONE	SCHIUSA
GALLINA RAZZA LEGGERA	47%	62%
GALLINA RAZZA PESANTE (BROILER)	52%	62%
FAGIANA - STARNA - QUAGLIA PERNICE ROSSA	38-43%	56-62%
TACCHINA - FARAONA	47-52%	62%
OCA - ANATRA (MUTA/SELVATICA PEKINO KAKI KAMPBELL)	50-52%	62%

ATTENZIONE: LE UOVA DEVONO ESSERE INCUBATE A PARTIRE DAL TERZO GIORNO DALLA DEPOSIZIONE E NON DOPO L'OTTAVO GIORNO. CONSERVARE LE UOVA IN LOCALI FRESCHI CON TEMPERATURA 14 – 16 °C.

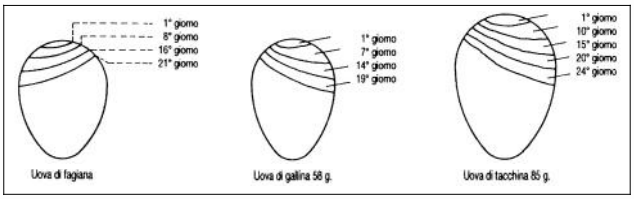
SPERATURA

Dopo l'ottavo-decimo giorno di incubazione, è opportuno effettuare la speratura al fine di individuare ed eliminare le eventuali uova non fecondate. Posizionandosi in un locale oscuro ed osservando l'interno dell'uovo fecondato mediante uno sperauova, si intravede l'embrione in sviluppo avente la forma di piccolo ragno rossiccio, costituito dal cuore e dalle piccole arterie che vi si dipartono (b); se si imprimesse all'uovo un leggero scuotimento si noterebbero chiaramente delle oscillazioni ritmiche dell'embrione. Al contrario un uovo non fecondato si presenta perfettamente trasparente, con un lieve oscuramento in corrispondenza del tuorlo (a).
Potrebbero rivelarsi dalla speratura di alcune uova macchie rossicce incollate alle pareti, oppure una macchia cen- trale circondata da uno o più cerchi concentrici; in tal caso trattandosi di embrioni "falsi" o morti, destinati comunque alla putrefazione, si dovranno rigorosamente estrarre tali uova dall'incubatrice onde evitare pericolose infezioni a tutto il carico di incubazione.

a) Uovo non fecondato
b) Uovo con embrione in sviluppo
c) Uovo con embrione morto al 5°- 6° giorno di incubazione



Un controllo delle uova in fase di sviluppo embrionale risulta per garantire ottimali risultati di schiusa.
Infatti usando uno sperauova con sufficiente potenza,è possibile effettuare il controllo della camera d'aria. .I disegni a seguito riportati illustrano i dati relativi alle uova di galina,fagiana e tacchina; se le misurazioni di speratura corrispondono alle linee di disegno, lo sviluppo embrionale è corretto, quindi il grado di umidità fornito all'incubatrice risulta esatto.



Qualora il calo della camera d'aria risultasse invece differente dagli esempi riportati nel disegno illustrativo, occorre variare i valori di umidità relativi alla macchina, ovvero se il calo sarà maggiore occorrerà alzare il tasso di umidità, se invece sarà inferiore si dovrà abbassare il tasso.

CONSIGLI UTILI

- Intercambiare la posizione delle uova almeno una volta alla settimana allo scopo di uniformare maggiormente la temperatura interna.
- In mancanza di corrente elettrica per alcune ore durante il periodo di incubazione, inserire nella macchina una borsa ermetica di acqua calda e mantenere lo sportello chiuso allo scopo di mantenere la temperatura attorno ai 30°C.
- La mancanza di corrente per tempi prolungati provoca seri danni alle uova in incubazione da pochi giorni, mentre si è osservato che a stadi di crescita più avanzati dell'embrione, la sopportazione è maggiore.
- Per le uova di palmipede, dopo 15 giorni di incubazione, si consiglia di estrarre e nebulizzare le uova con acqua tiepida (utilizzare appositi spruzzini igienizzati) lasciandole raffreddare fuori dall'incubatrice per circa 15 minuti prima di immetterle nuovamente. Questa operazione dovrà essere ripetuta ogni due giorni, fino al penultimo giorno di incubazione.
- Il locale dove verrà posizionata la macchina al fine di ovviare a problemi di infezioni batteriologiche, si dovrà presentare rigorosamente in perfette condizioni igienico sanitarie e privo di condizioni di insalubrità.
- I modelli CIP CIP 28 e CIP CIP 40 sono ideali per l'incubazione a carica unica.

Sanità ed igiene dell'uovo: Per garantire la fecondità ed evitare contaminazioni in incubazione si consiglia durante la raccolta delle uova, di seguire le indicazioni di seguito riportate:
- Raccogliere le uova giornalmente per evitare la loro contaminazione, le perdite per rottura e i danni da calore nei periodi estivi o da congelamento durante l'inverno;
- Prima di inserire le uova nell'incubatrice premurarsi di scartare gli esemplari molto sporchi, mai strofinare il guscio in quanto si danneggia la pellicola protettiva naturale e lo sporco penetra, nel caso fossero molto sporche si può metterle a bagno in acqua tiepida e una piccola parte di Amuchina(5-10%) o disinfettanti simili e successivamente sciacquarle sotto l'acqua corrente sempre tiepida;
- Conservare le uova in locali freschi con temperatura 14 – 16 °C;
- Le uova devono essere incubate a partire dal terzo giorno dalla deposizione e non dopo l'ottavo giorno.
- Per contrassegnare le uova usare solo matite, non utilizzare penne o pennarelli in quanto sono altamente tossici per l'embrione

Si precisa che le capacità sopra riportate sono riferite a valori standardizzati di uova di medie dimensioni.

DURATA DI INCUBAZIONE DEI VARI SOGGETTI

SPECIE	GIORNI	SPECIE	GIORNI
GALLINA	21	ANATRA COMUNE	27-28
QUAGLIA	16-17	ANATRA SELVATICA	25-26
TACCHINA	28	ANATRA MUTA	34-35
FARAONA	26	PERNICE	23-24
STARNA	23-24	FAGIANA	24-25
OCA	30	COLINO	22-23

CARATTERISTICHE TECNICHE

ALIMENTAZIONE ELETTRICA	**V/Hz**	**220-240 V - 50/60 HZ**
ASSORBIMENTO TOTALE	**Watt.**	**130 / 60**
DIMENSIONI	**mm**	**380 x 390 x 250h (CIP CIP 28)** **455 x 445 x 270h (CIP CIP 40)**
PESO	**Kg**	**9,5 (CIP CIP 28)** **13,00 (CIP CIP 40)**

CAPACITÀ UOVA	
Gallina - Anatra - Germano	**28 / 40**
Fagiana	**36 / 52**
Starna - Quaglia	**52 / 64**
Tacchina - Anatra	**24 / 35**
Oca	**9 / 18**

Si precisa che le capacità sopra riportate sono riferite a valori standardizzati di uova di medie dimensioni.

CURA E MANUTENZIONE:

Per garantire un perfetto e duraturo funzionamento dell'apparecchio preoccuparsi di seguire le seguenti disposizioni:
- non esporre l'unità ad agenti atmosferici;
- non utilizzare la macchina in ambienti particolarmente caldi, umidi o freddi;
- effettuare lo spostamento e l'immagazzinamento evitando alla macchina urti o cadute, che risulterebbero deleteri per un sicuro funzionamento della stessa (utilizzando l'imballo originale);
- prima delle operazioni di pulizia staccare la spina dalla presa di alimentazione alla rete;
- non sottoporre il cavo di alimentazione a tensione quando si sposta l'unità;

IMPORTANTE: staccare la spina dalla presa agendo sulla spina stessa e non sul cavo di alimentazione; inoltre non utilizzare prolunghe inadatte e non a norma;

MANUTENZIONE ORDINARIA IMPORTANTE rif.modello CIP 40:

E' NECESSARIO CONTROLLARE PERIODICAMENTE IL GALLEGGIANTE INTERNO DELLA VASCA IMPIANTO UMIDIFICAZIONE PER NON INCORRERE IN PERDITE D'ACQUA IMPROVVISE CHE POSSONO ESSERE PROVOCATE DA UN CATTIVO FUNZIONAMENTO DELLO STESSO, MANTENERE DUNQUE IL GALLEGGIANTE PULITO E PRIVO D'INCROSTAZIONI.
DOPO OGNI CICLO D'INCUBAZIONE INSERIRE NELLA VASCA UNA SOLUZIONE DI ACQUA + UN 30% DI ACETO BIANCO PER CIRCA 2-3 ORE, AL TERMINE DELL'OPERAZIONE SMONTARE IL GALLEGGIANTE E SCIACQUARLO, QUINDI RIMONTARLO ASSICURANDOSI DEL CORRETTO FUNZIONAMENTO PRIMA DI UN NUOVO UTILIZZO.

COME PULIRE L'INCUBATRICE: Per garantire un' essenziale igiene durante l'incubazione si consiglia di pulire la macchina prima e dopo l'utilizzo; passare quindi sull'incubatrice esternamente un panno inumidito e non usare sostanze volatili che possano danneggiare la superficie dell'unità, ed igienizzare l'unità utilizzando disinfettanti leggeri come alcool. Estrarre la griglia voltauova ed effet- tuare la pulizia anche sul fondo; lavare le vaschette con una spugna e del normale detergente di uso domestico. Per estrarre la griglia voltauova togliere il dischetto agganciato a pressione sull'alberinoo del delmotoriduttore. (rif. foto a lato)


Dischetto voltaggio uova

DISINFEZIONE con GLUTARSAN: A fine incubazione, dopo aver effettuato la pulizia, si consiglia la disinfezione interna dell'incubatrice o della schiusa con il prodotto Glutarsan, disinfettante con azione battericida, lieviticida e virucida in particolare per il controllo di virus come l'influenza aviaria tipica dei polli. Potete richiederlo direttamente a Fiem che lo ha testato sulle proprie incubatrici ed ha curato la realizzazione di una piccola confezione con flaconcino da 100 ml per l'utilizzo occasionale.

avviso: dopo ogni operazione di pulizia e disinfezione mantenere in funzione la macchina (lasciare lo sportello semichiuso) per circa due ore senza alcuna bacinella d'acqua, al fine di eliminare l'umidità accumulata durante l'incubazione e la pulizia, si assicurerà il corretto funzionamento al successivo utilizzo

MANUTENZIONE GRUPPO RISCALDAMENTO-VENTILAZIONE:

Per preservare il funzionamento del gruppo di ventilazione-riscaldamento, dopo ogni ciclo di schiusa, si consiglia di soffiare con aria compressa il ventilatore, la resistenza e la rete di protezione al fine di liberare questi componenti dal piumino dei pulcini che si deposita.

GARANZIA

La macchina è stata collaudata funzionalmente dal costruttore in ogni sua parte prima della consegna o della spedizione.
La garanzia del costruttore non comprende perciò danni causati da un trasporto della macchina effettuato non correttamente, inoltre la garanzia non comprende eventuali danni agli impianti elettrici ed elettronici causati da un non corretto allacciamento alla rete di alimentazione.
La garanzia comprende la sistemazione o la sostituzione di tutte le parti difettose riscontrate nei 24 mesi (12 a carico del produttore, 12 a carico del venditore) successivi alla consegna della macchina al cliente, ed ha validità avvisando il costruttore non oltre l'ottavo giorno dal riscontro del malfunzionamento.
Dietro nostra richiesta e salvo eventuali diretti interventi, egli dovrà effettuare la spedizione in porto franco e nell'imballo originale della merce ritenuta difettosa.
Tale garanzia è riferita ad eventuali difetti di fabbricazione ed è esclusa nel caso che i prodotti non siano stati usati secondo le nostre prescrizioni e, in ogni caso, qualora siano stati manomessi, riparati o comunque non correttamente utilizzati. Nella garanzia è compresa tutta la consulenza tecnica telefonica; restando a carico del cliente tutte le spese di spedizione alla F.I.E.M. S.r.l. delle parti da sostituire e quelle relative ad ogni intervento tecnico presso il cliente.

Non sono comunque mai compresi risarcimenti dovuti al fermo della macchina, o dei danni riportati alla produzione.
Le riparazioni in garanzia dovranno essere effettuate da personale autorizzato dal costruttore, la non ottemperanza a questa clausola comporta la cessazione della garanzia stessa.

NORMATIVA DI RIFERIMENTO

Questo prodotto soddisfa i requisiti essenziali di Compatibilità Elettromagnetica e di Sicurezza previsti dalle Direttive:

- 2014/30/UE direttiva EMC
- 2014/35/UE direttiva Bassa Tensione

in quanto progettato in conformità alle prescrizioni delle seguenti Norme Armonizzate:

- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 61000-3-3:2013
- EN 55014-2: 2015
- EN 61000-3-2:2014

La conformità ai suddetti requisiti essenziali viene attestata mediante l'apposizione della Marcatura CE su prodotto

La marcatura CE è stata introdotta nell'anno 1995.

Si richiama l'attenzione sulle seguenti azioni che possono compromettere la conformità oltre, naturalmente, le carat- teristiche del prodotto:

- errata alimentazione elettrica;
- errata installazione o uso errato o improprio o comunque difforme dalle avvertenze riportate sul manuale d'uso fornito col prodotto;
- sostituzione di componenti o accessori originali con altri di tipo non approvato dal costruttore, o effettuata da personale non autorizzato.

WARNING: THIS EQUIPMENT MUST BE EARTHED.
ATTENZIONE: QUESTA UNITÀ DEVE ESSERE CONNESSA A TERRA. ATTENTION:
CETTE UNITE DOIT ETRE MISE A LA TERRE.
ACHTUNG: DIESES GERAT MUSS EINEN ERDUNGSANSCHLUSS HABEN. ATENCION: ESTE
EQUIPO DEBE ESTAR CONECTADO A UNA TOMA DE TIERRA.
APPARATET MA KUN TILKOPLES JORDET STIKKONTACT. APPARATEN SKALL ANSLUTAS TILL JORDAT NATUKKAT.
LAITE ON LITTETTAVA SUKO-RASIAAN.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ **Ai sensi dell'Allegato II, parte1 sez. A del DL 17/2010/CE**	
IL FABBRICANTE	**Incubatrici F.I.E.M. S.r.l.** Via Galileo Galilei, 3 - 22070 Guanzate (Como) - Italia
DICHIARA CHE	
LA MACCHINA	Incubatrice
MODELLO	CIP CIP 28 ☐ CIP CIP 40 ☐
MATRICOLA	

È PROGETTATA E REALIZZATA IN CONFORMITÀ AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA E SALUTE DEL D.M. 17 del 17 Gennaio 2010 - ALLEGATO I. (attuazione della Direttiva Macchine 2006/42/CE)

La targhetta metallica con il marchio CE applicata alla macchina è parte integrante della stessa; sulla targa sono riportate le informazioni specifiche nella Direttiva Macchine.

LE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE SONO STATE UTILIZZATE PER LA CORRETTA IMPLEMENTAZIONE DEI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA E SALUTE DELL'ALLEGATO I

- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2: 2015

- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

Guanzate ..... **il Dichiarante** .....

PRIMA DI RIVOLGERSI AL SERVIZIO ASSISTENZA

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, è opportuno controllare i seguenti guasti più comuni ed inter- venire conformemente.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
L'unità non funziona	Manca corrente	Controllare la spina
	Spina staccata	Inserire la spina
	Fusibile bruciato	Sostituire fusibile
Temperatura di esercizio insufficiente	Elemento riscaldante malfunzionante	Contattare il costruttore
	Termostato scalibrato	Vedere istruzioni per la taratura
	Termostato inattivo o malfunzionante	Contattare il costruttore
	Locale freddo, al di sotto dei 17/18°C	Collocare l'incubatrice in un locale piu' caldo
	Sportello non inserito	Inserire lo sportello
Aerazione forzata insufficiente	Ventola non funzionante[2]	Contattare il costruttore
Colonnina dell'alcool del termometro frammentata	Urti, cadute accidentali	Provare ad esporre il termometro per alcuni minuti a basse (nel freezer) e subito porlo sotto l'acqua calda, altrimenti sostituire il termometro
Voltaggio uova	Motoriduttore disinserito	attivare elettricamente il voltaggio dall'interruttore sul pannello di comando assicurarsi che il perno di voltaggio sia agganciato alla staffa griglia volta uova
	Motoriduttore mal funzionante	Contattare il costruttore
Umidità insufficiente (con sistema di umidificazione semiautomatica)	Mancanza d'acqua nel serbatoio esterno Sistema di umidificazione mal funzionante	Inserire acqua Controllare discesa acquadal serbatoio alla vasca interna Controllare Galleggiante
Perdite d'acqua	Galleggiante mal funzionante Galleggiante difettoso Galleggiante inceppato causa calcare	Contattare il costruttore Disincrostare il galleggiante immergendolo con acqua e aceto bianco o detergente apposito per 3/4 ore
Umidificazione non corretta con impianto di umidità automatico	Malfunzionamento impianto automatico: 1. umidificatore ad ultrasuoni o resistenza non funzionante 2. spinotto di alimentazione dello stesso sconnesso 3. igrostato scalibrato 4. sonda umidità guasta 5. mancanza di acqua all'impianto.	Per i punti 1.e 4. contattare il costruttore; per il punto 2. connettere il cavo di alimentazione alla presa del quadro comando macchina, per il punto 3. Si rimanda al paragrafo set-up igrostato miniled; per il punto 5. verificare il corretto allacciamento dell'umidificatore alla macchina, o l'eventuale mancanza di acqua nell'umidificatore ad ultrasuoni.

È severamente vietato ogni tentativo di riparazione della macchina, che non sia tra quelli indicati nella tabella sopra portata, contattare sempre il centro di assistenza presso il costruttore al tel. 0039 031 / 97 66 72
oppure il punto vendita autorizzato. www.fiem.it - incubators@fiem.it – info@fiem.it - fiem@fiem.it

[2] Il funzionamento della ventola dovrà essere controllato visivamente, il malfunzionamento della stessa potrebbe compromettere i risultati ottenibili dall'incubazione.

GB

BEFORE USE

Before using the incubator, it is recommended to study the Instruction Manual, especially the technical and safety data aspects, in order to gain an understanding of the components and the potential operation of the machine.

MACHINE UNPACKING

Take the incubator out of its cardboard box and remove the internal components which are secured by the adhesive tape and check that they are intact.

Check the following components are included:

- 1 instruction Book
- 1 thermometer °F
- 1 egg turning grid + 9 metal inserts
- 2 humidity basins ref. (for CIP CIP 28)
- 1 humidity basin with floating valve+water tank 8lt + connection pipe (for CIP CIP 40)
- 1 safety fuse 2A.

The incubator is supplied with a single phase electric cable (approx. 1,5 mt.) with a plug for the electric connection 220/240V, 50/60Hz. On the back of the machine, the data plate gives full details regarding the voltage, power requi- rements, registration number and production date.

IMPORTANT: Remember to check thermometer is working correctly, examining that there are no breaks in the line of alcohol.

WARNING: This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. If the in order to avoid a hazard.

INFORMATION TO THE USERS:

Under Legislative Decree 25 September 2007, no.185 and art. 13, Legislative Decree 25 July 2005, no.151/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, regarding the reduction of use of hazardous substances in electrical and electronic equipment as well as waste disposal". The barred waste container symbol on the equipment means that the product, at the end of its service life, must be disposed of separately from the other types of waste. The user must therefore convey the equipment, at the end of its service life, to the appropriate separate collection centres for electronic/electro technical waste products or return it to the dealer when purchasing a new equivalent equipment. The appropriate separate collection and the following sending of the used equipment to recycling, treatment and eco-friendly disposal will help avoid negative effects on the environment as well as on health along with an easier recycling of the materials forming the equipment. Any unauthorized disposal of the product by the user will imply the enforcement of the administrative sanctions as set out in Legislative Decree no. 22/1997 (article 50 and following articles, Legislative Decree no. 22/1997).

WARNINGS: The incubator must be connected to a net supply with earth connection.

Take off the electric plugs before cleaning operations. Do not subject the power cable to mechanical stress when moving the unit. The electric cable with plug should not be accessible to the animals. Empty water basins before to move the incu- bator. Do not use the incubator if damaged. The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used. It is forbidden to wash the machine by means of a jet of a pressurized water. Do not store explosive substances or spray cans inside the machine, nor aerosol cans containing flammable propellant. This machine has been designed for use in rooms not subject to explosion-proof laws; its use is thus bound to complying rooms and normal atmosphere

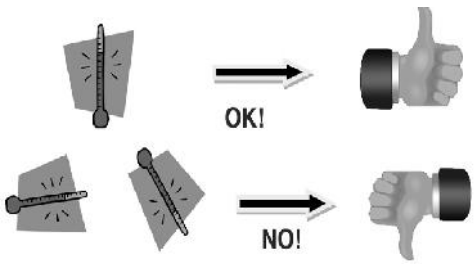
POSITIONING AND PREPARATION

The area where the machine is placed, should be well ventilated and dry, at a constant temperature between 17-23 °C. Place the incubator on a flat, level surface and near to an electric socket for easy access. Use only the electric plugs supplied, with earth connection.

PLEASE NOTE: *The manufacturer declines every responsibility in case of any improper use or improper placement, connection to any unauthorized apparatus or tampering from unauthorized personnel.*

IMPORTANT NOTICE

In order to comply with the latest CE specifications in terms of human safety from dangerous materials contained on electric and non electric equipments we have been obliged to conform our mercury thermometers/hygrometers to the actual rules via the replacement of the now forbidden mercury with colored alcohol. Being this last one physically more volatile and subject to fragmentations, sometimes invisible because of his discoloration, the result is that the new thermometers are less reliable.
Consequently we ask our esteem customers & distributors to pay the maximum attention before using our thermo- meters, examining that there are no gaps visible in the alcohol/liquid and while storing caring them to be positioned vertically. The adequate room temperature for storing our thermometers is comprised between 10°C to 30°C



TEMPERATURE READING THERMOMETER ASSEMBLY

Remove the glass thermometer from the polystyrene case, make sure that the liquid line is intact and not broken, turn the thermometer holder clip on the inside of the incubator by 45°, insert the thermometer from the top down into the support clip and turn the clip vertically again. Warning: do not attach it from the front. Below are steps 1, 2, 3 and 4 for positioning:

1) 

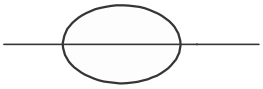
2) 

3) 

4) 

Adjust the thermometer with the bulb halfway up the eggs





For proper humidification during the incubation phase, pour lukewarm water into the basin supplied and insert it into specific compartment on the left side (Ref. CIP CIP 28 - see photo at the side, while hatching also insert a second basin.





For the CIP CIP 40 model, use the water basin supplied, which is fitted with a float to keep the water level constant. Insert it into the support and pull the pipe through the top hole, then connect it to the external tank and place it on top of the incubator; fill the tank so that the water will automatically run into the basin. A second, smaller compartment must be filled at the time of hatching or only if the required humidity content is not reached.



NOTE: Check the humidity value on the electronic control unit display.

INSTRUCTIONS FOR EASY ASSEMBLING AND CONNECTION OF AUTOMATIC HUMIDITY (optional) OPTION 1

The air humidification inside the incubator is performed by a special humidifier (ultrasounds nebulizer) which uses ultrasounds technology to atomize water & create a smoke effect without changing the operating temperature.

ULTRASOUNDS NEBULIZER ASSEMBLING AND PREPARATION

Remove the ultrasounds nebulizer by its carton box and place it on a flat level surface next to the incubator. Remove the humidifier plastic tank and fill it with water and then place it again up to plastic base.
Connect the air injection pipe to the humidifier introducing then the opposite part of the same pipe for at least 2-3 cm inside the special dedicated intake predisposed on the incubator.

OPERATION: Plug the humidifier power socket to the power outlet socket positioned on the control panel back side and switch on the humidifier by selecting the option "ON" on the main switch ON/OFF. Adjust the steam injection flow intensity by the control knob on the frontal part of the humidifier. Generally it's enough to keep the dial set to 60/70% but in case the settled humidity percentage is not reached than we suggest to turn the knob to maximum position. A red light on the humidifier will warn about water shortage on the tank. The ultrasounds nebulizer is driven by the LCD control panel. After the above mentioned steps for connecting the instru- ment it's necessary to set up the required humidity value in order to allow the nebulizer automatic activation at each request of air humidification coming from the LCD thermostat.

IMPORTANT:

- *The humidifier shall be disconnected from any power outlet when filling the tank, during displacement and during cleaning*
- *The humidifier shall not be used without water, if there is no water in the tank switch the humidifier off.*
- *Do not fill the humidifier tank with any other liquid than water, do not add medicines and do not cover any opening*
- *Do not use it outdoors.*

OPTION 2:

INTERNAL HUMIDIFICATION BY HOT WATER: By the option "Internal humidification by hot water" we have equipped the incubator with an immersion resistance to be positioned inside the water tank; then connect the resistance, via the special plug, to the socket placed on the rear of the control panel. The activation of the resistance will be piloted by the electronic control unit.

USE AND CALIBRATION

Before using the incubator, remember to carry out a thorough internal and external cleaning of the same, as better indicated below in the relevant paragraph.



Plug the incubator into the electric power and allow it to come up to operating temperature 37,7°C; allow the machine to run at the correct temperature before setting the eggs. When the incubator has been running at the working temperature of 99,7°F(37,7°C).
Make sure that the egg turning motor is correctly mounted, the disc pin must be well inserted into the bracket placed on the egg turning grid.
Activate the egg turning from the switch on the control panel.
During the hatching phase (last 2 days) turn off the egg turning from the switch on the control panel.

INDICATIVE CONVERSION TABLE FROM FAHRENHEIT DEGREES (°F) TO CELSIUS (°C)									
°F	**°C**	**°F**	**°C**	**°F**	**°C**	**°F**	**°C**	**°F**	**°C**
80	26,7	86	30,0	92	33,3	97	36,1	101	38,3
81	27,2	87	30,6	93	33,9	98	36,7	102	38,9
82	27,8	88	31,1	94	34,4	98,6	37,0	102,2	39,0
83	28,3	89	31,7	95	35,0	99	37,2	103	39,4
84	28,9	90	32,2	96	35,6	100	37,8	104	40,0
85	29,4	91	32,8	96,8	36,0	100,4	38,0	105	40,6

Take note that 1°F is equal to 0.56 °C, while 1°C is equal to 1.8 °F.

EGG LOADING SYSTEM

(foto1)



The eggs must be placed horizontally on the floor of the separated by metal inserts, with a few millimetres of between them so that they can turn properly.
For large batches, we recommend staggering the rows photo 1) so that they do not touch each other and risk no turn; or they can each be placed one row apart using the (see photo 2)

(foto2)



MINILED ADVANCED UNIT CONTROL

1. KEY FUNCTIONS

Change mode display / value adjustment

SET Setting temperature and humidity reference values

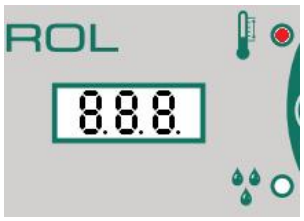
Change mode display / value adjustment

\+ Technical menu for the calibration parameters, measurement units

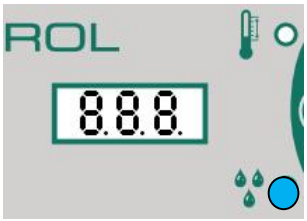
2. FUNCTIONALITY DESCRIPTION

At power on, will appear briefly the firmware version of the board.
MiniLED will prompt the current temperature and by pressing the arrow DOWN the relative humidity.
By pressing the SET button for 5 seconds, you can modify the temperature and humidity value already set.

View temperature Switch value View humidity



From temperature to humidity with  or 



In case temperature or humidity probe fail, or in case one of them is not connected, or in case of over temperature it will be showed **Err** and the output will not controlled.
MiniLED has in addition two different menus, one for the user, where you can customize the basic functions, and one technical that permits to setup the machine and adjust the probes.

3. USER SETUP

After you turn-on MiniLED by pressing the 

button for 5 seconds, RED LED close to temperature icon starts blinking and display shows the reference working temperature.

Now it is possible to change the value by pressing the   buttons and then press again for 5 seconds 

button to set the value and come back to the reading temperature.

- T. incubation [10 .. 50] (default 37.7)

This parameter defines the temperature that the machine must to maintain during the incubation period. The range of values you can set is between 10 and 50 °C or equivalent in °F.

For humidity, press  button, the real inside value will be shown, then press for 5 seconds 

button and the BLUE LED close to humidity icon start blinking and display shows the humidity percentage to be observed in the environment during the period of incubation.

To modify the humidity value, use   buttons and then press again for 5 seconds 

button to set the value and come back to the reading humidity.

- H. incubation [10 .. 65] (default 47)

This parameter allows to set the relative humidity to be maintained during the incubation period. The range of values that can be setted in this field is between 10% and 65%.

After editing the values MiniLED automatically exits the edit menu if no buttons are pressed for 15 seconds by saving the value shown.

4. TECHNICAL SETUP

By simultaneously pressing for 4-5 seconds  and  you enter the technical menu.

It is possible to read all parameters in sequence by pressing 

button, the modify of the parameter occur by pressing 
and .

To confirm the modify of the value press again 

.
MiniLED will exit automatically after 15 seconds if no keys are pressed by saving the value shown.

List of parameters shown by pressing 

button.

- Unit [C,F] (default °C)

Setting the temperature units Celsius or Fahrenheit

- t.CAL [-9,9 .. +9,9 °C] (default 0,0 – step di 0,1 °C)

It allows to calibrate the temperature read by the probe, in Celsius or Fahrenheit depending on the setting assigned at the previous point.

- H.Cal [-30 .. +30] (default 0 – step di 1%)

It allows to calibrate the humidity value read by the probe.

HUMIDITY

It is important to understand that there can be no hard and fast rule for the amount of water required in an incubator as the following variables come into play:
- Ambient humidity in the room (affected by the weather and your local environment).
- The species of the eggs
- The porosity of the eggshells (can vary from egg to egg)
- The time of year (warm weather usually means high ambient humidity and eggs laid towards the end of the season tend to be more porous)

Requirement for water in the incubator can be monitored by either weighing the eggs (an egg should loose 13-15% of its weight during incubation) or by candling (the air space should be approx. 1/3 of the egg by the time it is due to hatch). On subsequent hatches you may wish to increase or decrease the amount of water, depending on your findings with your first hatch. If in doubt, it is better to add too little water than too much – more eggs are lost through too high humidity than any other single factor! Remember, the depth of water makes no difference to the humidity levels in the incubator; it's the surface area which counts!

INDICATIVE TABLE OF HUMIDITY MEDIUM VALUES

TYPE	INCUBATION	HATCHING
HEN LIGHT BREED(LAYER)	47%	62%
HEN HEAVY BREED (BROILER)	52%	62%
PHEASANT - PARTRIDGE – QUAIL - RED LEG	38-43%	56-62%
TURKEY - GUINEA FOWL	47-52%	62%
GOOSE - DUCK (MALLARD,PEKIN, KAKI KAMPBELL,	50-52%	62%

LOAD EGGS STORED NOT MORE THAN 7- 8 DAYS AND NOT LESS THAN 3 DAYS FROM LAYING. - BEFORE INCUBATION, THE EGGS MUST BE STORED IN A LOCATION WITH TEMPERATURE BETWEEN 14 - 16 °C.

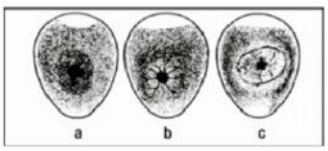
EGG-CANDLING

At 8th - 10th day of incubation, it is advisable to candle the eggs in order to eliminate those which are infertile; this operation must be done in a dark room. By observing the inside of a developing, fertile egg, using a suitable candling lamp, it is possible to determine the embryo development which looks like a small reddish shape, composed of the heart and small arteries which are radiating from it (Fig. b). If the egg is moved lightly, it is possible to see clearly the rhythmic oscillations of the embryo.

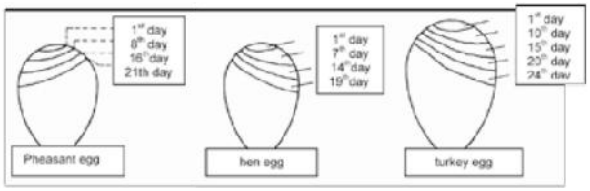
On the contrary, an infertile egg appears completely transparent (clear), with a slight darkening where the yolk is. (a).

If during the candling operation, you find some eggs with a reddish spot stuck or attached to the shell, or a central spot surrounded by one or more concentric hoops, or something nebulous crossing the inside; then in this case, the embryos are either false or dead, and must be taken out of the incubator to prevent them contaminating other eggs with bacteria by infection or explosion

a) Infertile egg
b) Egg with normally developing embryo
c) Egg with dead embryo at 5th - 6th day of incubation



Periodic candling during embryonic development is necessary to ensure the best hatching results. Using a good candling lamp, it is possible to check the growth of the air-space.
The pictures shown herewith show the air-space growth as related to hen, turkey, and pheasant eggs. If the air space measurements appear similar to those shown in the picture, it means that the embryo is developing correctly, and that the amount of humidity supplied in the machine is right.



If the air space is not developing correctly, it means that it is necessary to change the level of humidity supplied to the machine[4].

HELPFUL SUGGESTIONS

• In case of power failure for some hours during the incubation time, place one or more hot water bottles or similar containers into the machine and keep the door closed.[6]
• For waterfowl eggs, after 15 days of incubation, it is suggested that the eggs should be taken out of the incubator and sprayed with tepid water (using a suitable hygienic sprayer) and leave them to cool for about 15 minutes outside the machine. This operation should be repeated every two days, till the penultimate day of incubation.
• In order to supply the eggs with a constant and homogenous air flow, it is suggested to interchange the position of the trays between themselves, weekly.
• In order to achieve accurate humidity readings, replace the wick regularly.
• When batch setting, in order to avoid conflict between the different requirements of each batch, it is suggested to proceed as it follows:
a) During the hatching period for each cycle, add one more water basin for humidity;
b) At the end of each hatching period, take out both the basins and clean them, then re-insert one only, full of water, two days later in order to regulate the humidity inside the machine.
• The place where machines are located must have excellent hygienic and sanitary conditions, in order to avoid problems caused by bacteriological infections.
• It should be remembered that during incubation and hatching there is a constant risk of bacterial contamination and the following precautions are therefore recommended:
- use of personal protective clothing (i.e.: disposable plastic gloves, protective respiratory mask);
- Regular cleaning and disinfection of incubation rooms;
- Careful cleaning of hands before and after the contact with organic parts using anti-bacterial gel soap.
- Avoid eating or serving food and drink in the incubation room or during the operation of the machine.
(These suggestions are extremely important in order to afford maximum protection to both eggs and operator)

Egg health and hygiene
To maximise fertility and to avoid contamination during the incubation period, please follow the directions below when collecting eggs:
- Collect the eggs daily to avoid contamination or loss from breakage or damage,caused by hot or cold temperatures (winter and summer periods).
- Before filling the incubator with eggs, remove the very dirty ones; never rub the shell as this will damage the natural protective film and the dirt will penetrate. If they are very dirty, soak them in lukewarm water with a small amount of Amuchina (5-10%) or a similar disinfectant and then rinse them under lukewarm running water;
- Clean hands before and after egg collection with anti-batcerial soap.
- LOAD EGGS STORED NOT MORE THAN 7- 8 DAYS AND NOT LESS THAN 3 DAYS FROM LAYING.
- BEFORE INCUBATION, THE EGGS MUST BE STORED IN A SPECIFIC EGG-BASKET (IN VERTICAL POSITION WITH THE AIR-SPACE FACED UPWARDS) WITH TEMPERATURE BETWEEN 14-16 °C.
- Do not mark the eggs with felt-tip pens – use only pencil.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

POWER SUPPLY	**V/Hz**	**220 - 240 / 50 - 60**
POWER CONSUMPTION	**Watt.**	**130 / 60**
SIZES	**mm**	**380 x 390 x 250h (CIP CIP 28)** **455 x 445 x 270h (CIP CIP 40)**
WEIGHT	**Kg**	**9,5 (CIP CIP 28)** **13,00 (CIP CIP 40)**

EGGS CAPACITY	
Hen - Duck	**28 / 40**
Pheasant	**36 / 52**
Partridge – Quail – Red leg	**52 / 64**
Turkey – Wild duck	**24 / 35**
Goose	**9 / 18**

Take note that the above capacities are referred to standard values of medium size eggs.

INCUBATION PERIOD OF THE DIFFERENT SPECIES

SPECIE	DAYS	SPECIE	DAYS
HEN	21	PEKIN DUCK	27-28
QUAIL	16-17	WILD DUCK	25-26
TURKEY	28	BARBARY DUCK	34-35
GUINEA FOWL	26	RED LEG	23-24
PARTRIDGE	23-24	PHEASANT	24-25
GOOSE	30	BOB WHITE	22-23

CARE AND MAINTENANCE

In order to achieve the best operation and longest life of the machine, follow the following precautions:
- do not expose the machine to outdoor elements
- do not place machine in hot, wet or cold rooms;
- avoid bad handling during moving that can cause breakages inside the machine and affect its working;
- disconnect the power plug before cleaning the machine;
- do not accidentally pull out the power cable when moving the machine.

IMPORTANT: take out the plug from the socket by holding the plug and not the power cable; use only a mains power socket or surge-protected extension lead.
- for cleaning and disinfection please follow the advice as follows



VERY IMPORTANT (ORDINARY MAINTENANCE :
IN ORDER NOT TO INCUR IN ANY SUDDEN WATER LOSS BY THE INTERNAL WATER TANK PLEASE MAKE SURE THAT THE FLOATING DOES NOT PRESENT ANY MALFUNCTION THAT MAY OBSTRUCT ITS MOVEMENT. SO KEEP THE FLOAT PERFECLY CLEAN AND FREE OF ANY LIME DEPOSIT. AFTER EACH INCUBATION CYCLE PUT A SOLUTION OF WATER 70% + WHITE VINEGAR 30% INSIDE THE HUMIDIFICATION TANK FOR 2/3 HOURS. THEN DISASSEMBLE THE FLOAT, RINSES IT AND REASSEMBLE IT MAKING SURE OF ITS CORRECT OPERATION BEFORE A NEW USE.

HOW TO CLEAN THE INCUBATOR

For a good hygiene during the incubation, it is recommended to clean the machine before and after its use; use a wet cloth on the machine with a light disinfectant, do not use solvents that can damage the machine cabinet; clean the base of the machine and the water basins with a normal domestic detergent.
To extract the egg turner grid, remove the disk that is pressed onto the gear motor shaft. (ref. photo on the side)



Advice: after cleaning the machine, please keep it working without eggs and basins for at least two hours (with the door semi-closed), in order to dry the humidity which has accumulated during the incubation period... This will ensure the correct machine operation for the next use.

HEATING-VENTILATION UNIT MAINTENANCE:

In order to maintain smooth operation of the heating-ventilation unit, after each hatching cycle it is advisable to blow the fan, heater and protective grid with compressed air to rid these components of the chicks' down that is deposited.

WARRANTY

Each part of the machine has been fully tested by the manufacturer before delivery or shipping. The manufacturer's guarantee does not include damage caused by improper transport and does not include damage to the electrical and electronic systems caused by incorrect connection to the power supply.
The guarantee includes repairs or replacement of all the parts that are found to be defective in the 24 months (12 months by the manufacturer + 12 months by the seller) following the delivery of the machine to the customer and applies when the customer informs the manufacturer, no later than the eighth day from when the fault occurred. This Guarantee refers to possible defects in workmanship and it is excluded in any case of improper use, improper place- ment and connection or in any case of tampering from unauthorized personnel. The guarantee includes all technical telephone support, but the customer is liable for all shipping costs for sending all defective parts to be replaced to FIEM and all technical call-out costs.

The guarantee does not include any compensation for any downtime of the machine or damages incurred during use. Only staff authorised by the manufacture must be allowed to carry out repairs under the guarantee; if this clause is not adhered to, the guarantee will cease to apply.

STANDARDS OF REFERENCE

This product conforms to the essential Electromagnetic and safety requirements foreseen by the following directives:

- 2014/30/UE EMC Directive
- 2014/35/UE Low Voltage Directive

as projected in conformity to the prescriptions of the following Harmonized Rules:
- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 61000-3-3:2013
- EN 55014-2: 2015
- EN 61000-3-2:2014

Conformity to the above requirements is attested by CE marking on the product; The CE mark was introduced in 1995.

It is opportune to underline the following actions that can predjudge the conformity and moreover the product characteristics:
- incorrect electricity supply;
- incorrect installation or incorrect /improper use or not conforming to the instructions reported in the instruction book supplied with machine;
- replacement of its components with those not approved or adopted by the manufacturer, or replacement effected by unauthorized technical service.

WARNING: THIS EQUIPMENT MUST BE EARTHED.
ATTENZIONE: QUESTA UNITÀ DEVE ESSERE CONNESSA A TERRA.
ATTENTION: CETTE UNITE DOIT ETRE MISE A LA TERRE.
ACHTUNG: DIESES GERAT MUSS EINEN ERDUNGSANSCHLUSS HABEN.
ATENCION: ESTE EQUIPO DEBE ESTAR CONECTADO A UNA TOMA DE TIERRA.
APPARATET MA KUN TILKOPLES JORDET STIKKONTACT. APPARATEN SKALL ANSLUTAS TILL JORDAT NATUKKAT.
LAITE ON LITTETTAVA SUKO-RASIAA

DECLARATION OF CONFORMITY of the attachement II, part. 1 section A of DL/17/2010/CE	
Manufactured in the EU for:	**Incubatrici F.I.E.M. S.r.l.** Via Galileo Galilei, 3 - 22070 Guanzate (Como) - Italia
DECLARES THAT	
THE MACHINE	Incubator
MODEL	☐ CIP CIP 28 ☐ CIP CIP 40
SERIAL NUMBER	

IS MANUFACTURED AND SOLD IN CONFORMITY TO THE ESSENTIAL REQUIREMENTS OF HEALTH AND SAFETY of D.M. 17 of 17 January 2010 – Attachement I (implementation of the Machinery Directive 2006/42/EC)

The lab el CE fixed on the machine is an integral part of the same; all serial numbers, and product specifications are detailed on the plate

THE FOLLOWING HARMONIZED RULES HAVE BEEN UTILIZED FOR THE CORRECT IMPLEMENTATION OF THE ESSENTIAL REQUIREMENTS OF HEALTH AND SAFETY OFTHE ATTACHED I.

- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2: 2015

- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

Guanzate ..... **The Declarer** .....

TROUBLE SHOOTING CHECK LIST

Before asking for a technical assistance service, please follow this list to try to solve most common problems:

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The machine does not work	Lack of power	Check the plug
	Plug disconnected	Put the plug into the socket
	Safety fuse burnt	Replace the fuse
Working temperature not sufficient	Heating element not correctly working	Contact the manufacturer
	Thermostat not calibrated	See instruction for calibration
	Thermostat faulty or not working	Contact the manufacturer
	Door open	Close the door
	Cold room under 17/18°C	Place the incubator in a warmer
Egg-turner device not working properly	Egg-turner motor broken	Contact the manufacturer
	Egg-turner motor disconnected	Electrically activate the voltage from the switch on the control panel make sure that the voltage pin is
Forced ventilation	Fan not working[2]	Contact the manufacturer
Thermometer alcohol column interrupted	Accidental drops or jarring of the thermometer	Try to put the thermometer at low temperature (in a freezer) for few minutes, and then allow to return to room temperature. Otherwise replace the thermometer
Automatic humidity system does not work correctly	Automatic humidity does not work properly: 1. broken humidifier or resistance 2. plug not inserted 3. hygrostat out of calibration 4. faulty humidity probe 5. no water into humidifier	Regarding the point 1.4. contact the builder; for the point 2. Insert the plug; for the point 3. see the paragraph unit control hygrostat set-up; for the point 5. check the correct water system lacing or the possible lack of water;
Semiautomatic humidity system: Low humidity value	-Empty external tank -Natural surface humidfication system does not work correctly -Water float damaged	-Fill water -Check the fall down water from external water to the internal basin - check the water level setted from the float
Water loss	-Float does not work correctly -Float blocked because limestone	-Check the float -Clean the float putting a solution of water 70% + white vinegar 30% inside the water basin for 2/3 hours.

Whichever reparation attempt not included on above mentioned form is severably forbidden.
Contact always the manufacturer or the authorized technical assistance in your country.tel.0039 031/97 66 72
www.fiem.it - www.fiem.eu – emails: fiem@fiem.it – incubators@fiem.it – info@fiem.it

F

MANUEL D'UTILISATION DES INCUBATEURS CIP CIP 28 + CIP CIP 40

Avant de se consacrer à la mise en route de la couveuse, il est conseillé d'étudier attentivement le manuel afin de découvrir et d'évaluer au fur et à mesure les caractéristiques techniques, les fonctions de chaque élément et le niveau de sécurité garantie par le produit.

DEBALLAGE DE LA MACHINE

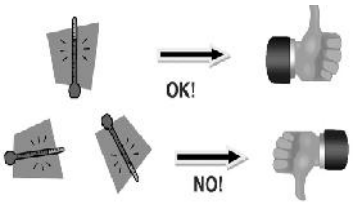
Sortir l'incubateur du carton d'emballage et retirer chaque élément fixés avec du ruban adhésif à l'intérieur. Vérifier la présence des éléments énumérés ci-après:

- 1 manuel d'utilisation;
- 1 thermomètre à alcool (°F);
- 1 grille tourne oeuf + 9 inserts réglables;
- 2 cuvette pour humidification (Réf. CIP CIP 28);
- 1 cuvette pour humidification avec flotteur + réservoir externe de 5 l + tube de connexion (Réf. CIP CIP 40);
- 1 fusible de reghange 2A.

L'incubateur est en outre équipé d'un câble électrique (long environ 1,5 m) avec fiche avec terre pour le branchement au courant 220/240V monophasé, 50-60 Hz. La plaque signalétique, située à l'arrière, mentionne la capacité d'absorption, la puissance électrique de l'incubateur, le numéro de matricule et la date de production.

NOTE: Vérifier que la colonne du thermomètre de porte ne soit pas séparée

AVIS IMPORTANT: En conformité aux dernières normes européennes, directive CE en matière de substances dan- gereuses contenues dans les équipements électriques et non électriques, nous avons été obligés à remplacer le mercure contenu dans nos thermomètres / hygromètres avec de l'alcool coloré.
En étant ce dernier physiquement plus léger et par conséquence plus sujet à des fragmentations, parfois pas visi- bles à cause des décolorations, les thermomètres par alcool résultent être moins fiables. Nous demandons par conséquence à nos clients et distributeurs de poser beaucoup d'attention avant l'utilisation en vérifiant que la colon- ne du thermomètre et de l'hygromètre de porte ne soit pas séparée et surtout pendant le stockage, période dans lequel les thermomètres devront être maintenus en position verticale et avec une température ambiante comprise entre 10 °C / 30°C.



POSEZ ATTENTION: L'appareil peut être utilisé par d'enfants d'âge pas inférieur à 8 ans et par personnes avec des redoutes capacités physiques, sensorielles ou men- tales, ou dépourvues de l'expérience ou de la connaissance nécessaire, pourvu que sous surveillance ou après que les mêmes aient reçu instructions relatives à l'usage sûr de l'appareil et à la compréhension des dangers à lui inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
Le nettoyage et l'entretien destinés à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par d'enfants sans surveillance. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service après-vente ou de toute façon d'une personne avec titre similaire afin de prévenir chaque risque

RENSEIGNEMENTS POUR L'UTILISATEUR: élimination correcte du produit (Applicable dans les pays de l'union Européenne et dans ceux avec système de récolte différenciée). La marque reportée sur le produit ou sur sa docu- mentation indique que le produit ne doit pas être éliminé avec autres ordures domestiques à la fin du cycle de vie. Pour éviter dommages éventuels au milieu ou à la santé causés par l'élimination inopportune des ordures, l'utili- sateur est invité à séparer ce produit par d'autres types d'ordures et de le recycler de manière responsable pour favoriser le réemploi soutenable des ressources matérielles. Les utilisateurs domestiques sont invités à contacter le détaillant chez lequel ils ont acheté le produit ou le bureau local prévôt pour tous les renseignements relatifs à la récolte différenciée et au recyclage pour ce type de produit. Les utilisateurs d'entreprises sont invités à contacter leur fournisseur pour vérifier les termes et les conditions du contrat d'acquisition. Ce produit ne doit pas être éliminé avec des autres ordures commerciales.

ATTENTION: L'appareil doit être branché au réseau, conforme aux normes européennes, n'utilisant que des prises munies de mise à la terre. Avant les opérations de nettoyage, débrancher la fiche de la prise de courant; Si le câble d'alimentation présente des dom- mages, le remplacement du même devra être effectué par le fabricant ou par un personnel autorisé par le fabricant afin d'éviter tous risques. Ne pas soumettre le câble d'alimentation aux sollicitations mécaniques quand il se déplace l'unité. Le câble d'alimentation ne doit pas être accessible aux animaux. Avant de déplacer et emmagasiner la machine il faut vider les cuvettes en dotation. N'utilisez pas l'appareil s'il présente des dommages. Ne stockez pas de substances explosives ou de bombes de peinture dans la machine, ni de générateurs d'aérosol contenant des propulseurs inflammables.
Cet appareil a été conçu pour être utilisé dans des locaux non soumis à la réglementation anti-explosion; son utilisation n'est autorisée que dans des locaux dans une atmosphère normale. L'appareil n'est pas adapté à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé. Il est interdit de nettoyer j'unité avec un jet d'eau à haute pression.

POSITIONNEMENT, RACCORDEMENT ET PREPARATION

Le local, où l'appareil sera installé, devra être suffisamment aéré, sec et avec une température constante comprise entre 17-23° C.
Poser l'incubateur sur un plan stable, non incliné, sans vibrations, et si possible à proximité d'une prise de courant facilement accessible.
Pour le branchement au réseau n'utiliser que des prises munies de mise à la terre.

NOTE: *Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'usage impropre, d'emplacement impropre, de raccordement à des appareils non autorisés ou de modification par un personnel non autorisé.*

ASSEMBLAGE DU THERMOMÈTRE AVEC LE NOUVEAU CLIP EN PLASTIQUE POUR LES MODÈLES CIP 28/40

Sortir le thermomètre en verre de son étui en polystyrène, s'assurer que la ligne de liquide est intacte, tourner de 45° le clip de fixation du thermomètre sur le côté intérieur de l'incubateur, insérer le thermomètre par le haut dans le clip de fixation et tourner à nouveau le clip verticalement. Attention : ne pas clipser le thermomètre par l'avant. Les étapes 1, 2, 3 et 4 relatives à la mise en place sont indiquées ci-dessou

1)  2)  3)  4) 

Ajuster le thermomètre avec le bulbe à mi-hauteur de l'œuf  

Pour une bonne humidification pendant la phase d'incubation, versez de l'eau tiède dans un seul bac fourni et insérezle dans le compartiment réseau (Réf. CIP CIP28), pendant la phase éclosion également insérer le deuxième bac.





Pour le modèle CIP CIP 40, utiliser le tube fourni, équipé d'un flotteur qui maintiendra le niveau d'eau constant, l'insérer dans le support approprié en laissant le tube sortir du trou supérieur et le raccorder ensuite au réservoir externe à placer sur le dessus de l'incubateur ; remplir le réservoir de façon à ce que l'eau tombe automatiquement dans le tube. Un deuxième compartiment, plus petit, doit être rempli au moment de l'éclosion ou seulement si le taux d'humidité souhaité n'est pas atteint



Installation humidificateur et connexion de l'humidification automatique (pour les modèles fournis de cette dotation supplémentaire) Option

OPTION 1: L'humidification de l'air à l'intérieur de la couveuse est effectuée par un outil (nébulisateur par ultrasons) qui, au moyen de vibrations à haute fréquence, décompose les molécules d'eau en produisant vapeur froid.

Montage et préparation du nébulisateur par ultrasons: Retirer le nébulisateur de sa boite d'emballage en lui plaçant ensuite sur un plan stable à cote de l'incubateur. Enlever le réservoir, remplir avec de l'eau et placer le même sur la base de l'humidificateur. Assembler le tuyau d'injection du vapeur sur l'humidificateur en insérant l'extrémité, fournie du support en plastique, dans la colonne de sortie du vapeur de l'humidificateur et en introduisant l'autre extrémité (pour 2/3 centimètres) dans le respectif trou d'humidification positionné sur le coté de la couveuse.

Mise en route: Insérer la fiche d'alimentation du nébulisateur dans la prise qui sorte du panneau de contrôle de l'incubateur et allu- mer l'humidificateur en utilisant l'interrupteur ON/OFF positionné à l'arrière de ce dernier. Ajuster l'intensité de l'entrée du vapeur en utilisant le bouton positionné dans la partie frontale de l'humidificateur; il est généralement suffisant de maintenir l'intensité de l'humidification entre le 60/70% de l'excursion totale mais en cas d'échec à atteindre le taux d'humidité souhaité il faudra tourner le bouton au maximum de l'intensité. Dans la partie frontale de l'humidificateur il est également visible une lumière qui s'allume en cas d'absence d'eau dans le réservoir. L'allumage du nébulisateur est géré par l'unité de commande à cristaux liquides de l'incubateur et après toutes les étapes de connexion ci-dessus il faudrait afficher sur l'écran LCD la valeur d'humidité souhaitée, de telle sorte à chaque demande d'humidification de l'air le nébulisateur s'allumera automatiquement.

IMPORTANT:

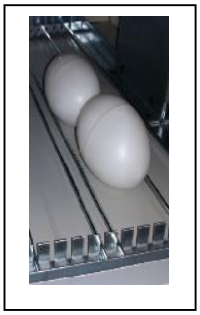
- *La prise de courant de l'humidificateur devra être débranchée pendant le remplissage du réservoir, en cas de déplacement et pen- dant le nettoyage.*
- *Le nébulisateur ne doit pas être utilisé sans eau. En cas de manque d'eau éteindre le nébulisateur.*
- *N'utiliser des autres liquides que l'eau dans le nébulisateur. N'utiliser pas de médicaments et ne couvrir pas les ouvertures.*
- *N'utiliser pas le nébulisateur au dehors.*

OPTION 2 - HUMIDIFICATION INTERNE PAR EAU CHAUDE:

Par l'option "Humidification interne par eau chaude" nous avons équipé l'incubateur d'une résistance à immersion à positionner à l'intérieur du réservoir d'eau; connecter ensuite le câble électrique de la résistance via la fiche spéciale à la prise située à l'arrière du panneau de contrôle de l'incubateur. L'allumage de la résistance sera contrôlé par l'unité de contrôle électronique.



Les œufs doivent être placés horizontalement contre le sol de l'incubateur et entourés par les inserts métalliques, en veillant à laisser quelques millimètres de jeu pour permettre le roulement.
Pour les charges importantes, nous conseillons de décaler les rangées d'œufs afin qu'elles ne soient pas en contact les unes avec les autres avec le risque de non-tension ; ou bien elles peuvent être positionnées en espaçant une rangée de l'autre avec l'insertion du double insert.



THERMOSTAT MINILED FIEM ADVANCED

1. FONCTION DES TOUCHES

Changement de mode d'affichage/modification des valeurs

Réglage des valeurs de référence de la température et de l'humidité

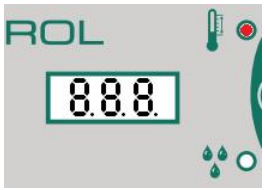
Changer le mode d'affichage/changer les valeurs

\+ Menu technique pour les paramètres d'étalonnage, unité de mesure

2. DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

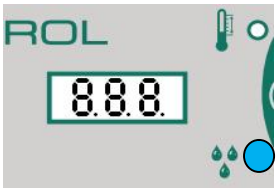
Lors de la mise sous tension, la version du micrologiciel de la carte s'affiche sur l'écran pendant quelques instants.
Le MiniLED affiche alors la température et, en appuyant sur le bouton BAS, l'humidité relative actuelle.
En appuyant sur le bouton SET pendant 5 secondes, on accède aux valeurs de référence de la température et de l'humidité.

Affichage de la température



Passage de l'affichage de la température à l'humidité et vice-versa en appuyant sur ou

Affichage de l'humidité



En cas de défaillance des capteurs d'humidité ou de température, ou si l'un d'entre eux n'est pas connecté, le message **Err** s'affiche dans le mode d'affichage correspondant et l'entraînement correspondant est inhibé.

Le MiniLED dispose également de deux menus de configuration, un menu pour l'utilisateur où les fonctions standards peuvent être personnalisées, et un menu technique qui permet la configuration et l'étalonnage des lectures des sondes.

3. PARAMÈTRES UTILISATEUR

Après avoir allumé le MiniLED, afficher la température interne en appuyant sur la touche , puis maintenir la touche enfoncée pendant 5 secondes, la LED ROUGE à côté de l'icône de température clignotera et l'écran affichera la température de référence réglée.

La valeur peut maintenant être modifiée à l'aide des touches ,

appuyez ensuite à nouveau sur la touche pendant 5 secondes pour enregistrer et quitter en revenant à la lecture de la température interne.

- T. d'incubation [10 ... 50] (par défaut 37,7)

Ce paramètre détermine la température que l'instrument doit maintenir pendant la période d'incubation. La plage des valeurs réglables est comprise entre 10 et 50 °C ou la valeur correspondante en °F.

Affichage de la valeur d'humidité interne lue en appuyant sur la touche , puis en maintenant la touche  enfoncée pendant 5 secondes, la LED BLEUE à côté de l'icône d'humidité clignote et l'écran affiche l'humidité de référence réglée.

La valeur peut maintenant être modifiée à l'aide des touches ,

puis appuyez à nouveau sur la touche  pendant 5 secondes pour enregistrer et revenir à la lecture de l'humidité interne.

- Humidité d'incubation [10 ... 65] (par défaut 47)

Ce paramètre permet de définir l'humidité relative à maintenir pendant la période d'incubation. La plage des valeurs pouvant être définies dans ce champ est comprise entre 10 % et 65 %.

Lorsque la modification de la valeur est terminée, le MiniLED quitte automatiquement le menu de modification si aucune touche n'est actionnée pendant 15 secondes, enregistrant ainsi la valeur affichée à l'écran.

4. PARAMÈTRES DU MENU TECHNIQUE

Appuyer simultanément sur les touches  et pendant 4 à 5 secondes pour accéder au menu technique. Il est possible de faire défiler tous les paramètres en séquence en appuyant sur la touche , et le paramètre affiché peut être modifié à l'aide des touches  et .

Liste des paramètres pouvant être affichés en appuyant sur la touche .

- Unité [C,F] (par défaut °C)

Réglage de l'unité Celsius ou Fahrenheit

- t.CAL [-9.9 ... +9,9 °C] (par défaut 0,0 - pas de 0,1 °C)

Permet d'étalonner la valeur de température lue par la sonde en degrés Celsius ou Fahrenheit selon le réglage de l'unité de mesure assignée au point précédent.

- H.Cal [-12 ... +12] (pas de 0 à 1 % par défaut)

Permet de calibrer la valeur d'humidité lue par le capteur

HUMIDITE

Il est important de comprendre qu'il ne peut y avoir aucune règle précise pour la quantité d'eau exigée dans un incu- bateur parce- que les variables suivantes entrent en jeu:
- Humidité ambiante dans la chambre (affecté par le temps et votre environnement local).
- L'espèce des oeufs
- La porosité de la coquille de l'oeuf (peut varier selon les différents types d'oeufs)
- La saison (Un environnement chaud comporte d'habitude une haute humidité ambiante et les oeufs en pondaison vers la fin de la saison ont tendance à être plus poreux)

L'exigence d'eau dans l'incubateur peut être contrôlée en pesant les oeufs (un oeuf devra résulter libre du 13-15 % de son poids pendant l'incubation) ou en effectuant le mirage (la descente de la chambre à air devra être approxima- tivement de 1/3 de l'oeuf). Pour les éclosions subséquentes vous pourrez augmenter ou diminuer la quantité d'eau selon vos découvertes avec votre première éclosion. Si vous avez des incertitudes, il est conseillé d'ajouter peu d'eau que trop - plusieurs oeufs ne sont pas pondues par l'excès humidité (l'excès d'humidité est une des causes plus considérables des mal-réussites des éclosions). Souvenez-vous, la profondeur de l'eau dans la cuvette ne fait aucune différence pour le niveau d'humidité dans l'incubateur; c'est la superficie qui compte!

TABLEAU INDICATIF DES VALEURS MOYENNES D'HUMIDITE

ESPECES	INCUB	ECLOSI
POULE RACE LEGERE	47%	62%
POULE RACE LOURDE (BROILER)	52%	62%
FAISANE - PERDRIX GRISE - CAILLE - PERDRIX ROUGE	38-43%	56-62%
DINDE - PINTADE	47-52%	62%
OIE - CANARD	50-52%	62%
(de BARBARIE/SAUVAGE/MANDARIN/KAKI/KAMPBELL		

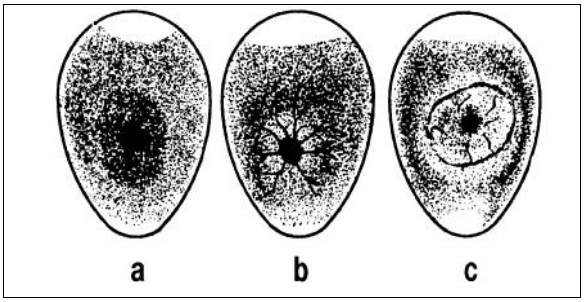
ATTENTION: LES OEUFS DOIVENT ÊTRE INCUBÉS À PARTIR DU TROISIÈME JOUR SUIVANT LA DÉPOSITION ET PAS APRÈS LE HUITIÈME JOUR. LES MÊMES DOIVENT ÊTRE CONSERVÉES AVEC UNE TEMPÉRATURE DE 14 – 16°C.

MIRAGE

Après le huitième-dixième (3 jours pour ces qui ont expérience) jour d'incubation, il est opportun d'effectuer le mirage afin d'identifier et éliminer les œufs éventuellement non fécondés.
En se mettant dans un local obscur et en observant l'intérieur de l'œuf fécondé, à l'aide d'un mire-œufs, on entrevoit l'embryon en développement, ayant la forme d'une petite araignée rougeâtre, constitué du cœur et des petites artères qui se dispersent (b) ; si l'on secoue légèrement l'œuf, on note clairement des oscillations rythmiques de l'embryon.

Au contraire, un œuf non fécondé se présente parfaitement transparent, avec un léger assombrissement qui correspond au jaune.
Le mirage permet d'éliminer les œufs non fécondés ou avec de faux embryon ou embryons morts qui pourraient souiller ou infecter la couveuse.

a) œuf non fécondé
b) **œuf avec embryon en développement**
c) œuf avec embryon mort au $5^{ème}$ – $6^{ème}$ jour d'incubation

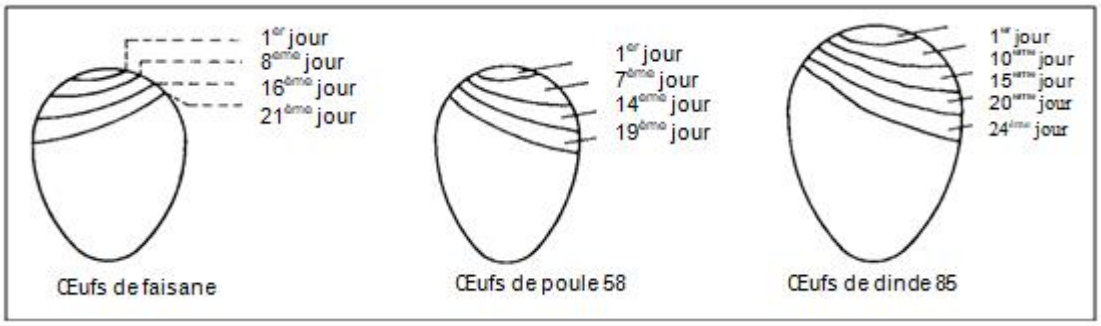


Un contrôle périodique des œufs en phase de développement embryonnaire est nécessaire pour garantir d'excellents résultats d'éclosion.

En effet, en utilisant un mire-œufs avec une puissance suffisante, il est possible d'effectuer le contrôle de la descente de la chambre à air. Les dessins rapportés ci-après illustrent les données relatives aux œufs de poule, dinde et faisane ; si les mesures de mirage correspondent aux lignes du dessin, le développement embryonnaire est correct, le degré d'humidité fourni est donc exact.

Si en revanche la descente de la chambre à air diffère des exemples rapportés dans le dessin illustratif, il faut modifier les valeurs d'humidite.

Il est précisé que si la descente de la chambre à air est plus grande que les références du dessin, il faudra augmenter le degré d'humidité ; au contraire, si elle est inférieure, il sera nécessaire de diminuer l'humidité.



CONSEILS UTILES

- Pour garantir à tous les oeufs un flux d'air et une température constants et homogènes, il est conseillé d'intervertir une fois par semaine la position des oeufs à l'intérieur de la couveuse.
- En l'absence de courant électrique pendant quelques heures, au cours de la période d'incubation, introduire dans la machine une bouillotte hermétique remplie d'eau chaude et maintenir la porte fermée afin de bien maintenir une température de 30°C.
- La coupure de courant prolongée provoque des sérieux dommages aux oeufs en incubation depuis peu de jours, tandis que nous avons observé que, à des stades de croissance plus avancés de l'embryon, la résistance est plus il est précisé que si la descente de la chambre a air est plus grande que les références du dessin, il faudra augmenter grande.
- Pour les oeufs de palmipèdes, après 15 jours d'incubation, il est conseillé d'extraire et de nébuliser les oeufs avec de l'eau tiède vaporisée (utiliser des vaporisateurs appropriés stérilisés) et les laisser refroidir au dehors de l'incu- bateur pendant environ 15 minutes.
- Cette opération devra être répétée tous les deux jours, jusqu'à l'avant-dernier jour d'incubation

- Les modèles CIP CIP 28 & CIP CIP 40 sont conçus pour l'incubation à charge unique.
- Afin d'éviter les problèmes d'infections bactériologiques, le local, dans lequel la machine sera installée, devra être en parfait état d'hygiène et de salubrité.

Santé et hygiène de l'oeoeuf
Pour garantir la fécondité et éviter les contaminations en incubation, il est conseillé, pendant le ramassage des oeufs, de suivre les indications rapportées ci-après:
- Ramasser les oeufs quotidiennement pour éviter leur contamination, les pertes par casse et les dommages en raison de chaleur en été ou de congélation en hiver;
- Avant de placer les œufs dans l'incubateur, prenez soin de jeter ceux très sales, ne frottez jamais la coquille car cela endommagerait le film protecteur naturel et la saleté pénétrerait. S'ils sont très sales, vous pouvez les tremper dans de l'eau tiède et une petite quantité d'Amuchina (5-10 %) ou de désinfectants similaires, puis les rincer à l'eau courante, toujours tiède ;
- Attention: les oeufs doivent être incubés à partir du troisième jour suivant la déposition et pas après le huitième jour.
- Les oeufs doivent être conservés avec une température de 14 – 16°C.
- Se laver soigneusement les mains avant et après le ramassage des oeufs avec un savon-gel à large spectre d'ac- tion biocide.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

ALIMENTATION ELECTRIQUE	V/Hz	220 - 240 / 50 - 60
ABSORPTION TOTALE	Watt.	130 / 60
DIMENSIONS	mm	380 x 390 x 250h (CIP CIP 28) 455 x 445 x 270h (CIP CIP 40)
POIDS	Kg	9,5 (CIP CIP 28) 13,00 (CIP CIP 40)
EGGS CAPACITY	Poule – Canard sauvage	28 / 40
	Faisane	36 / 52
	Perdrix grise – Caille	52 / 64
	Dinde – Canard commun	24 / 35
	Oie	9 / 18

Il faut préciser que les capacités reportées ci-dessous se rapportent aux valeurs standardisés des eoufs de moyennes dimensions.

DUREE D'INCUBATION DES DIFFERENTS SUJETS

ESPECES	JOURS	ESPECES	JOURS
POULE	21	CANARD COMMUN	27-28
CAILLE	16-17	CANARD SAUVAGE	25-26
DINDE	28	CANARD DE BARB.	34-35
PINTADE	26	PERDRIX	23-24
PERDRIX GRISE	23-24	FAISANE	24-25
OIE	30	COLIN	22-23

ENTRETIEN ET MAINTENANCE
Pour garantir un fonctionnement parfait et durable de l'appareil, respecter les dispositions suivantes:
- ne pas exposer l'unité aux agents atmosphériques;
- ne pas utiliser la machine en environnements particulièrement chauds, humides ou froids;
- déplacer et emmagasiner la machine en lui évitant les chocs ou chutes qui seraient nuisibles à son bon fonction- nement;
- avant les opérations de nettoyage, débrancher la fiche de la prise de courant;
- ne pas soumettre le câble d'alimentation à des tensions lors de déplacement de l'unité;

IMPORTANT: débrancher la fiche de la prise en agissant sur la fiche et non pas sur le câble d'alimentation;
en outre, ne pas utiliser de rallonges impropres et non à norme;
- pour les opérations de nettoyage et de désinfection, suivre attentivement les instructions rapportées à la page suivante.

note: après chaque opération de nettoyage et de désinfection, maintenir en fonctionnement la machine (laisser la porte entrouverte) pendant environ deux heures sans aucune cuvette d'eau, afin d'éliminer l'humidité accumulée pendant l'incubation et le nettoyage; ainsi le correct fonctionnement sera garanti lors de la prochaine utilisation.

COMMENT NETTOYER L'INCUBATEUR
Pour garantir une hygiène essentielle pendant l'incubation, il est conseillé de nettoyer la machine avant et après l'utilisation.
Passer sur la partie extérieure de l'appareil un chiffon humide et ne pas utiliser des substances volatiles qui peuvent endommager la surface de l'unité, et désinfecter l'unité en utilisant des désinfectants légers tels que l'alcool.
Enlever la grille et effectuer le nettoyage également sur le fond, laver les cuvettes avec une éponge et un détergent normal d'usage domestique.
Pour extraire la grille du retourneur d'œufs, retirer le disque pressé sur l'arbre du motoréducteur. (réf. photo sur le côté).



ENTRETIEN IMPORTANT: Il faut vérifier régulièrement le flotteur à l'intérieur de la cuvette d'humidification pour ne pas encourir dans des pertes d'eau causés par un dysfonctionnement du même, il faut garder que le flotteur soit toujours propre et sans incrustations. Après chaque cycle d'incubation remplir la cuvette à l'intérieur avec une solution 70% d'eau + 30% vinaigre blanc pendant environ 2-3 heures, après cette l'opération enlever le flotteur et le rincer pour le remonter ensuite en s'assurant de son fonctionnement appro- prié avant une nouvelle utilisation.

ENTRETIEN DE L'UNITÉ DE VENTILATION-CHAUFFAGE :
Afin de préserver le fonctionnement de l'unité de ventilation-chauffage, nous recommandons, après chaque cycle d'éclosion, de souffler le ventilateur, l'élément chauffant et la grille de protection avec de l'air comprimé afin de débarrasser ces éléments du duvet des poussins qui s'y dépose.

GARANTIE

La machine a été testée fonctionnellement par le fabricant dans chacune de ses parties avant la livraison ou l'ex- pédition.
La garantie du fabricant ne couvre donc pas les dommages causés par un transport incorrect de la machine; en outre la garantie ne comprend pas les dommages éventuels aux installations électriques et électroniques provoqués par un branchement incorrect au réseau d'alimentation.
La garantie comprend la réparation ou le remplacement de toutes les parties défectueuses relevées dans les 24 mois (12 mois par le producteur et 12 mois par le revendeur) suivant la livraison de la machine au client et n'est valable que si le fabricant est averti du mauvais fonctionnement dans les huit jours à compter de sa détection.
Suite a notre demande, l'envoi des parties défectueuses devra être effectué par le client en franco domicile et dans l'emballage originel de la marchandise retenue défectueuse. Toute l'assistance technique téléphonique est comprise dans la garantie. Tous les frais d'expédition à F.I.E.M. des pièces à remplacer et les frais relatifs à toute intervention technique chez le client sont à la charge du client.

Ne sont pas comprises les indemnisations pour dommages causée par la ferme de la couveuse, ou pour les dommages à la production Les réparations sous garantie devront être effectuées par un personnel autorisé par le fabricant; l'inobservation de cette clause entraîne la cessation de la garantie.

REGLEMENTATION DE REFERENCE

Ce produit répond aux exigences essentielles de Compatibilité Electromagnétique et de Sécurité prévues par les Directives:

- 2014/30/UE (LVD)
- 2014/35/UE (EMC)

car conçu conformément aux prescriptions des Normes Harmonisées suivantes:

- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 61000-3-3:2013
- EN 55014-2: 2015
- EN 61000-3-2:2014

La conformité aux exigences essentielles susdites est certifiée par l'apposition du Label CE sur le produit.

Le Label CE a été introduit en 1995.

Nous attirons l'attention sur les actions suivantes pouvant compromettre la conformité, outre naturellement les caractéristiques du produit:

- alimentation électrique erronée;
- installation ou usage erroné ou impropre ou du moins non conforme aux avertissements rapportés sur le manuel d'utilisation fourni avec le produit;
- remplacement d'éléments ou d'accessoires originaux par d'autres de type non approuvé par le fabricant ou effec- tué par un personnel non autorisé.

ATTENTION: CETTE UNITE DOIT ETRE MISE A LA TERRE.

DECLARATION DE CONFORMITE Aux termes de l'Annexe 1 D.lgs.17/2010	
LE FABRICANT	**Incubatrici F.I.E.M. S.r.l.** Via Galileo Galilei, 3 - 22070 Guanzate (Como) - Italia
DECLARE QUE	
LA MACHINE	Incubateur
MODELE	☐ CIP CIP 28 ☐ CIP CIP 40
MATRICULE	

EST CONÇUE ET REALISEE CONFORMEMENT AUX EXIGENCESESSENTIELLES DE SECURITE ET DE SANTE DU D.M. 17 du 17 Janvier 2010 – Annexe 1 (actuation de la directive machine 2006/42/CE)

La plaque signalétique métallique avec le label appliquée sur la machine est partie intégrante de celle-ci; sur la plaque sont indiquées les informations spécifiques de la Directive Machines.

LES NORMES HARMONISEES SUIVANTES ONT ETE UTILISEES POUR REMPLIR CORRECTEMENT LES EXIGENCES ESSENTIELLES DE SECURITE ET DE SANTE DE L'ANNEXE I

- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2: 2015

- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

Guanzate, le ..... le Déclarant .....

AVANT DE S'ADRESSER AU SERVICE ASSISTANCE

Avant de demander l'intervention de l'assistance technique, il est opportun de contrôler les pannes les plus commu- nes suivantes et d'intervenir conformément.

PROBLEME	CAUSE	SOLUTION
L'unité ne fonctionne pas	Absence de courant	Contrôler la fiche
	Fiche débranchée	Brancher la fiche
	Fusible de sécurité brulé	Charger le fusible
Température de service insuffisante	Mauvais fonctionnement de l'élément chauffant	Contacter le fabricant
	Thermorégulateur déréglé	Voir instructions pour l'étalonnage
	Thermorégulateur inactif ou en mauvais fonctionnemente	Contacter le fabricant
	Température du local au dessous des 17/18°C	Colloquer la couveuse dans un local plus chaud
	Porte ouverte	Fermer la porte
Aération forcée insuffisante	Mauvais fonctionnement du ventilateur[2]	Contacter le fabricant
Colonne de alcool du thermomètre fragmentée	Chocs, chutes accidentelles	Essayer d'exposer le thermomètre pendant quelques minutes à basses températures, sinon remplacer le thermomètre
Le retournement automati- que ne fonctionne pas	Motoréducteur pas inséré	Activer électriquement la tension à partir de l'interrupteur sur le panneau de commande s'assurer que la broche de tension est accrochée au support
	Mauvais fonctionnement du motoréducteur	Contacter le fabricant
Humidité pas suffisante (avec système humidification semi-automatique)	Manque d'eau dans le rservoir extérieur	Rajouter de l'eau
	Système d'humidification en mauvais fonctionnment	Contrôler la descente de l'eau du réservoir extérieur à la cuvette
	Flotteur en mauvais fontionnement Flotteur défectueux Flotteur en mauvais fonctionnment à cause du calcaire	Contrôler le flotteur Contacter le fabriquant Enlever tous dépôts de calcaire
Humidification pas correcte - avec humidificateur automatique	Mauvais fonctionnement de l'humidificateur par ultrasons fourni: 1. humidificateur pas ultrasons pas fonctionnant 2. fiche alimentation humidificateur débranchée 3. Hygrostat déréglé 4. Sonde humidité en mauvais fonctionnement 5. Manque d'eau à l'humidificateur	1.et 4. Contacter le fabricant 2. brancher le câble d'alimentation à la fiche à l'intérieur de l'unité 3. voir paragraphe setup de la centrale multifonction 5. vérifier le branchement correct du système hydraulique de l'unité ou l'éventuel manque d'eau et vérifier le niveau de l'eau réglé avec le flotteur

Toutes tentatives de réparation de la machine, n'étant pas indiquées dans le tableau ci-dessus, sont sévèrement interdits; contacter toujours le centre d'assistance auprès du fabricant au tel. 0039 031 / 97 66 72,
www.fiem.it / www.fiem.eu – emails: fiem@fiem.it – incubators@fiem.it – info@fiem.it ou le service assistance autorisé dans votre pays.

[2] Le fonctionnement du ventilateur devra être contrôlé visuellement, son mauvais fonctionnement pourrait compromettre les résultats pouvant être obtenus par l'incubation

E **MANUAL DE USO PARA INCUBADORAS CIP CIP 28 Y 40**

NOCIONES SOBRE EL USO

Antes de dedicarse al funcionamiento efectivo se aconseja tomar nota de los aspectos, las características técnicas y de seguridad garantizadas por el producto, estudiando los componentes y ayudándose con el manual para descubrir gradualmente las potencialidades.

DESEMBALAJE DE LA MÁQUINA

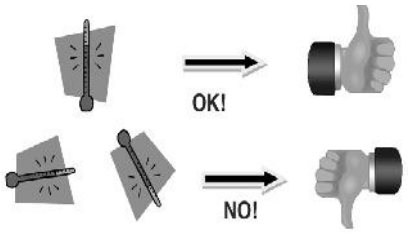
Remover la incubadora de la bancada tras quitar totalmente el material plástico que la envuelve; quitar los compo- nentes de la máquina anclados con la cinta adhesiva al interior de la misma. Comprobar la presencia de todas las dotaciones detalladas abajo:

- 1 manual de uso;
- 1 termómetro de alcool (°F) lectura temperatura;
- 1 rejilla girahuevos + 9 varrillas;
- 2 tina redonda para humidificacion (mod. CIP CIP 28);
- 1 tina con flotador + depósito externo de 5lt + tubo de conexión para humidificacion (mod. CIP CIP 40);
- 1 fusible de seguridad 2A.

IMPORTANTE: recorderse de comprobar siempre el corecto trabajo del termometro, controlando que no hay ninguna interrrupcione en la columna de alcool. Además, la incubadora está dotada de un cable eléctrico monofásico (de unos 2 m. de largo) para la conexión a corriente 220/240V, 50-60 Hz. La placa de datos, colgada detras, informa acerca de la absorción, la potencia, la fecha de produccion y el numero de matricula de la incubadora.

OJO!!!

Con referencia a la Directiva Europea de las sustancias que se consideran peligros para la salud contenida en los equipos eléctricos y en otros materiales, hemos tenido que intercambiar el mercurio contenido en los nuestros termómetros/hygrometros con alcool de color, sinembargo siendo el alco- ol físicamente más ligero, está más sujeto a la fragmentación y en algunos casos tambien poco visibles debido a la decoloración, el termómetro de alcool es menos fiable. Por lo tanto, pedimos a nuestros clientes antesde utilizarlo, prestar mucha atenciónconprobando siempre el corecto trabajo, controlando que no hay ninguna interrrupcion en la columna de alcool y durante el almacenamiento ponerlos en posicion vertical con temperatura ambiental entre 10-30°C.



ATENCIÓN: El aparato puede ser utilizado de niños de edad no inferior a 8 años y de personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o faltos de experiencia o el necesario conocimiento, conque bajo vigilancia o bien después de que las mismas hayan recibido instrucciones relativas al empleo seguro del aparato y a la comprensión de los peligros a ello inherentes. Los niños no tienen que jugar con el aparato. La limpieza y la manutención destinadas a ser efectuada por lo explotador no tiene que ser efectuada por niños sin vigilancia. Si el cable de alimentación es perjudicado, esto tiene que ser reemplazado del constructor o de su servicio asistencia técnica o en todo caso de una persona con título similar, para prevenir cada riesgo.

INFORMACIONES PARA EL USUARIO: Correcta liquidación del producto (aplicable en los países de la unión europea y en aquellos con sistema de colección distinta). La marca indicada sobre el producto o su documentación indica que el producto no tiene que ser eliminado con otros rechazos domésticos al final de su ciclo de vida. Para evitar eventuales daños al entorno o a la salud causada por la inoportuna liquidación de los rechazos, se invita el usuario a separar este producto de otros tipos de rechazos y de reciclarlo de manera responsable para favorecer la reutilización sostenible de los recursos materiales. Los usuarios domésticos son invitados a contactar al detallista donde compraron el producto o el despacho local antepuesto por todas las informaciones relativas a la colección distinta y al reciclaje para este tipo de producto. Los usuarios empresariales son invitados a contactar el propio proveedor a averiguar los términos y las condiciones del contrato de compra. Este producto no tiene que ser eliminado juntamente a otros rechazos comerciales.

ADVERTENCIAS: Para la alimentación de red utilizar únicamente tomas dotadas de conexión a tierra. Desconectar el enchufe de la toma de alimentacion a la red antes de hacer las operaciones de limpieza. Si el cable de alimenta- cion está dañado, tiene que ser reemplazado por el constructor o por su centro de asistencia tecnica o por personal cualificado para prevenir cualquier riesgo. El cable de alimentacion tiene que no ser accesible a los animales. Vaciar el depósito de agua antes de mover la incubadora. No utilizar la incubadora si está dañada. No sometas el cable de alimentación a apremios mecánicos cuando se desplaza la unidad. No almacenes sustancias explosivas o bombo- lette espray en la máquina ni generadores aerosoles continentes combustibles inflamables. Esta máquina ha sido diseñada por el empleo en habitaciones no sometidas a reglamentación antiexplosión; su empleo sólo es admitido en locales que consienten una atmósfera normal. El aparato no es adaptado por una instalación en un área donde pudiera ser usado un chorro de agua. Es prohibido lavar la máquina con chorro de agua presurizada.

POSICIONAMIENTO, CONEXIÓN Y PREPARACIÓN

El ambiente en el que se colocará la unidad, tendrá que ser lo suficientemente ventilado, seco y con temperatura constante entre 17-23 °C. Colocar la incubadora sobre un plano estable no inclinado sin vibraciones y si es posible cerca de una toma de corriente fácilmente accesible. Para la alimentación de red utilizar únicamente tomas dotadas de conexión a tierra.

AVISO: *El fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de uso impropio, de colocación impropia, de conexión y equipos no autorizados o de manipulación por parte de personal no autorizado.*

MONTAJE DEL TERMÓMETRO DE LECTURA

Saque el termómetro de vidrio de la caja de poliestireno, asegúrese de que la línea de líquido está intacta sin roturas, gire 45° el clip del soporte del termómetro situado en el lado interior de la incubadora, inserte el termómetro desde arriba en el clip del soporte y gire el clip verticalmente de nuevo. Atención: no enganche el termómetro frontalmente. A continuación se indican los pasos 1,2,3,4 para la colocación:

1) 

2) 

3) 

4) 



Para el modelo CIP CIP 40, utilice el canal suministrado, provisto de un flotador que mantendrá constante el nivel del agua, introdúzcalo en el soporte correspondiente sacando el tubo por el orificio superior y conéctelo a continuación al depósito externo que se colocará encima de la incubadora; llene el depósito para que el agua caiga automáticamente en el canal. Un segundo compartimento, más pequeño, debe llenarse en el momento de la eclosión o sólo si no se alcanza el contenido de humedad deseado.



INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y CONEXIÓN DE LA HUMEDAD AUTOMÁTICA PARA LOS MODELOS EQUIPADOS (opciòn)

OPCIÓN 1 - HUMIDIFICACIÓN POR ULTRASONIDOS:
La humidificación del aire dentro de la incubadora es hecha por un instrumento (humidificador / nebulizador ultrasónidos) que, a través de la vibración de alta frecuencia se rompe las moléculas de agua, produciendo vapor frío.

MONTAJE Y PREPARACIÓN DEL NEBULIZADOR ULTRASONIDOS
Sacar el nebulizador de la caja y colocarlo sobre una superficie plana junto a la incubadora. Retirar el tanque, llenarlo con agua y colocarlo en la parte superior de la base del humidificador. Montar el tubo inyección de vapor del humidificador y entroducir otro lado del tubo, por lo menos 2-3 cm, en el especifico orificio de la incubadora.

FUNCIONAMIENTO: Conectar el enchufe de corriente del humidificador en el enchufe que sale detrás del panel de control y encender el humidificador por el interruptor ON/OFF. Ajustar la intensidad de la inyección del vapor a través la perilla de control del humidifi- cador colocada en la parte delantera, suele ser suficiente para mantener la línea establecida en el 70% del total, si no se alcanza el grado de humedad deseado, girando el mando a máxima. El nebulizador es impulsado por la unidad de control LCD de la incubadora, y después de todos los pasos anteriores de conexión, establecer en la pantalla el valor de humedad deseado para que a la demanda de humidificación del aire, el nebulizador se activa automáticamente.

IMPORTANTE:
- *El humidificador debe ser desconectado de cualquier toma de corriente cuando se llena el tanque, durante el desplazamiento y durante la limpieza*
- *El humidificador no debe ser usado sin agua, si el tanque está vacío, apagarlo*
- *No añadir ningún otro líquido en el tanque fuera del agua, no agregar medicamentos y no cubrir ninguna de las aberturas*
- *No utilizar al aire libre*

OPCIÓN 2 - HUMEDAD AUTOMÁTICA POR AGUA CALIENTE
Con la humidificación interior por agua caliente, la incubadora es equipada de n.1 resistencia a inmersión que tiene que ser posicio- nada en la cubeta agua; luego conectar el cable de alimentación de la resistencia a la toma posterior del cuadro de mando de la incubadora. el encendido de la resistencia será pilotado por la centralita electrónica.

UTILIZACIÓN Y CALIBRADO
Para poner en marcha la máquina, conectar el enchufe a la alimentación, y antes de introducir los huevos calentar la incubadora llevando la tempera- tura de trabajo a 99,7 °F (37,7°C).
Una vez alcanzada la temperatura correcta, conectar el volteo automatico introduciendo el estribo de la rejilla girahuevos sobre en el perno del motor de volteo.
Asegúrese de que el volteo automatico de huevos está correctamente montado, el pasador de disco debe insertarse en el soporte colocado en la rejilla de huevos (ver foto 3) y activar eléctricamente el voltaje por el inter- ruptor en el panel de control.

Durante la fase de eclosión (últimos 2 días) desactive el voltaje de los huevos del interruptor.



Si la incubadora tiene el voltaje manual, hay que recordarse, una vez por la mañana y una vez por la tarde de desplazar adelante o atrás manualmente la rejilla girahuevos

TABLA PRÁCTICA DE CONVERSIÓN DE LA TEMPERATURA DE GRADOS FAHRENHEIT(°F) A GRADOS CELSIUS (°C).									
°F	**°C**	**°F**	**°C**	**°F**	**°C**	**°F**	**°C**	**°F**	**°C**
80	26,7	86	30,0	92	33,3	97	36,1	101	38,3
81	27,2	87	30,6	93	33,9	98	36,7	102	38,9
82	27,8	88	31,1	94	34,4	98,6	37,0	102,2	39,0
83	28,3	89	31,7	95	35,0	99	37,2	103	39,4
84	28,9	90	32,2	96	35,6	100	37,8	104	40,0
85	29,4	91	32,8	96,8	36,0	100,4	38,0	105	40,6

SISTEMA DE CARGA DE LOS HUEVOS:

Foto 1



Los huevos deben colocarse horizontalmente contra el suelo de la incubadora y circunscritos por los insertos metálicos, procurando dejar unos milímetros de holgura para que puedan rodar.
Para grandes cargas, se recomienda escalonar las filas de huevos (foto1) para que no entren en contacto entre sí con el riesgo de no voltaje; o se pueden colocar espaciando una fila de la otra con la inserción de la doble inserción (foto 2)

foto 2



Atención: si se deja muy poco espacio entre los separadores, se corre el riesgo de que los huevos queden bloqueados.

UNIDAD DE CONTROL FIEM MINILED ADVANCED

1. FUNCIÓN DE LAS TECLAS



Cambio de modo de visualización/variación de valores

Configuración de los valores de referencia de temperatura y humedad

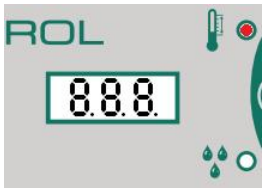
Cambio de modo de visualización/variación de valores

 Menú técnico para los parámetros de calibración, unidad de medida

2. DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

Al encenderla, la versión de firmware de la placa aparecerá en la pantalla durante unos instantes.
A continuación, el MiniLED mostrará la temperatura y, pulsando el botón ABAJO, la humedad relativa actual.
Pulsando la tecla SET durante 5 segundos se accede a los valores de referencia de temperatura y humedad configurados.

Visualización de la temperatura

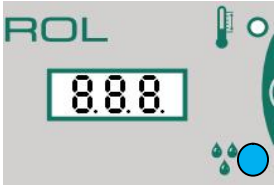


Paso de visualización

de Temperatura a humedad y viceversa pulsando

 o

Visualización de la humedad



En caso de fallo de los sensores de humedad o temperatura, o si uno de ellos no está conectado, se mostrará el mensaje **Err** en el modo de visualización correspondiente y se inhibirá el accionamiento.

El MiniLED también dispone de dos menús de configuración, uno para el usuario en el que se pueden personalizar las funciones básicas, y otro técnico que permite configurar y calibrar las lecturas de las sondas.

3. CONFIGURACIÓN DEL USUARIO

Después de encender el MiniLED, visualice la temperatura interna leída pulsando la tecla , a continuación pulse durante 5 segundos la tecla ,parpadeará el LED ROJO cercano al icono de la temperatura y la pantalla mostrará la temperatura de referencia configurada.

En este punto es posible modificar con las teclas  el valor,

a continuación vuelva a pulsar la tecla  durante 5 segundos para memorizar y salir regresando a la lectura de la temperatura interna.

- T. incubación [10 .. 50] (default 37.7)

Este parámetro determina la temperatura que el instrumento debe mantener durante el periodo de incubación. El rango de valores configurables está comprendido entre 10 y 50 °C o el correspondiente in °F.

Visualice el valor de humedad interno leído pulsando la tecla , luego manteniendo pulsada durante 5 segundos la tecla  parpadeará el LED AZUL cercado al icono de la humedad y la pantalla mostrará la humedad de referencia configurada.

En este punto es posible modificar con las teclas  el valor,

a continuación vuelva a pulsar la tecla  durante 5 segundos para memorizar y salir regresando a la lectura de la humedad interna.

- Humedad de la incubación [10 .. 65] (default 47)

Este parámetro permite configurar la humedad relativa a mantener durante el periodo de incubación. El rango de valores configurables en este campo está comprendido entre 10% y 65%.

Al final de cambio de los valores MiniLED saldrá automáticamente del menú de cambio si no se pulsan teclas durante 15 segundos guardando el valor mostrado en la pantalla.

4. CONFIGURACIONES DEL MENÚ TÉCNICO

Pulsando contemporáneamente durante 4-5 segundos las teclas  y  se accede al menú técnico. Es posible desplazarse secuencialmente por todos los parámetros pulsando la tecla , el cambio del parámetro visualizado se realiza mediante las teclas  y .

Lista de parámetros que pueden visualizarse pulsando la tecla .

- Unidad [C,F] (default °C)

Configuración de la unidad de medida en grados Celsius o Fahrenheit

- t.CAL [-9,9 .. +9,9 °C] (default 0,0 – paso de 0,1 °C)

Permite calibrar el valor de temperatura leído por la sonda en Celsius o Fahrenheit según la configuración de la unidad de medida asignada en el punto anterior.

- H.Cal [-12 .. +12] (default 0 – paso de 1%)

Permite calibrar el valor de humedad leído por el sensor

HUMIDIFICACIÓN

Ref. modelo CIP CIP 28: Para la humedad, como ya se ha indicado arriba, llenar la sola cubeta con agua tibia duran- te el periodo de incubación y dejar que se evapore totalmente antes de volver a llenarla, esto porque la humedad externa del ambiente varía continuamente según las condiciones climáticas y se ha comprobado que en algunos días la humedad interna de la incubadora producida por la cubeta es ligeramente excesiva y por lo tanto si no se pone agua durante una hora o más, se equilibra mayormente la humedad proporcionada al embrión.
Hay que relevar que inicialmente el huevo está formado por el 100% de líquido y por lo tanto no necesita humedad, pero tratándose de incubación artificial con aire ventilado, la evaporación del líquido será seguramente mayor que durante la echadura natural, por eso se proporciona agua y consecuentemente humedad a la incubadora.

ATENCIÓN: la porcentual de humedad depende de la superficie de la cubeta de agua y no de la cantidad de agua, es decir para tener más o menos humedad en la incubadora es necesario variar el diámetro de la cubeta.

Ref. modelo CIP CIP 40: Llenar el espacio pequeno de la cubeta con agua tibia durante el periodo de la incubación, mientras durante la eclosión (los ultimos dos dias) llenar también el espacio mas grande.

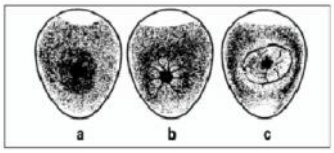
TABLA INDICATIVA DE LOS VALORES MEDIOS DE HUMEDAD

ESPECIE	INCUBATI	ESCLOSIÓ
GALLINA RAZA LIGERA (LAYER)	47%	62%
GALLINA RAZA PESADA (BROILER)	52%	62%
FAISÁN – ESTARNA – CODORNIZ PERDIZ ROJA	38-43%	56-62%
PAVO – GALLINA DE GUINEA	47-52%	62%
GANSO – PATO	50-52%	62%

ATENCIÓN: HAY QUE INCUBAR LOS HUEVOS A PARTIR DEL TERCER DÍA DESDE LA DEPOSICIÓN Y NO DESPUÉS DEL OCTAVO DÍA; ADEMÁS, HAN DE CONSERVARSE EN UN LOCAL CON TEMPERATURA ENTRE 14 Y 16°C.

OBSERVACIÓN AL TRASLUZ

Después del octavo-décimo día de incubación, es oportuno efectuar la observación al trasluz para individuar y eliminar los eventua- les huevos no fecundados. Colocándose en un local oscuro y observando el interior del huevo fecundado mediante un dispositivo de observación de los huevos, se entrevé el embrión en desarrollo con forma de pequeña araña rojiza, constituido por el corazón y las pequeñas arterias que salen del mismo (b); si se imprimiera al huevo un ligero sacudimiento se notarían claramente oscilaciones rítmicas del embrión.
Al contrario un huevo no fecundado se presenta perfectamente trasparente, con un ligero oscurecimiento en la parte que corresponde al vitelo (a). Observando algunos huevos al trasluz se podrían notar unas manchas rojizas encoladas a las paredes, o una mancha central circundada por uno o varios círculos concéntricos; en este caso tratándose de embriones "falsos" o muertos, destinados de todas maneras a podrirse, se tendrán obligatoriamente que remover dichos huevos de la incubadora al fin de evitar infecciones peligrosas a toda la carga de incubación.



a) Huevo no fecundado
b) **Huevo con embrión en desarrollo**
c) Huevo con embrión muerto al 5°- 6° día de incubación

Es necesario efectuar un control periódico de los huevos en fase de desarrollo embrionario al fin de garantizar resultados de esclosión óptimos. En efecto, utilizando un dispositivo de observación al trasluz de suficiente potencia, es posible efectuar el control de la disminución de la cámara de aire. Los dibujos de abajo ilustran los datos relativos a los huevos de gallina, pavo, y de faisán; si las medi- ciones obtenidas con la observación corresponden a las líneas del dibujo, el desarrollo embrionario es correcto, por lo tanto el grado de humedad facilitado por la incubadora resulta exacto.
En caso la disminución de la cámara de aire resultara ser diferente de los ejemplos indicados en el dibujo ilustrativo, hay que variar los valores de humedad relativos a la máquina.



CONSEJOS

- Intercambiar la posición de los huevos al menos una vez por semana al fin de uniformar mayormente la temperatura interna.
- En falta de corriente eléctrica por unas cuantas horas durante el periodo de incubación, introducir en la máquina agua caliente y mantenerla en local calentado
- La falta de corriente por plazos de tiempo prolongados provoca serios daños a los huevos que se están incuban- do desde hace pocos días, mientras que se ha observado que en estadios de crecimiento más avanzados del embrión, el aguante es mayor.
- Para los huevos de palmípeda, tras 15 días de incubación, se aconseja mojar los huevos con agua tibia pulverizada (utilizar pulverizadores adecuados higienizados) y dejarlos enfriar fuera de la incubadora por unos 15 minutos.
- Esta operación tendrá que repetirse cada dos días, hasta el penúltimo día de incubación.
- El local en el que colocará la máquina al fin de obviar a problemas de infecciones bacteriológicas, tendrá que estar en perfectas condiciones higiénico sanitarias y privo de condiciones de insalubridad.
- Los modelos CIP CIP 28 y 40 son ideales para incubarse a cargo total.

Sanidad y higiene del huevo

Para garantizar la fertilidad y evitar contaminaciones en incubación hay que realizar una correcta gestión de los huevos a incubar, a este fin se aconseja:
- Recoger los huevos diariamente para evitar su contaminación, las pérdidas por rotura y los daños provocados por el calor en los periodos estivales y por el frio en los periodos envernales;
- Antes de colocar los huevos en la incubadora, asegúrese de desechar los ejemplares muy sucios, nunca frote la cáscara ya que dañará la película protectora natural y la suciedad penetrará, si están muy sucios, puede sumergirlos en agua tibia y una pequeña cantidad de Amuchina (5-10%) o desinfectantes similares y luego aclararlos con agua corriente siempre tibia;
- Conservar los huevos en locales frescos con temperatura 14 – 16 °C;
- Los huevos se tienen que incubar a partir del tercer día desde la deposición y no después del octavo día;
- Para marcar los huevos utilizar sólo lápices, no utilizar bolígrafos o rotuladores ya que son altamente tóxicos para el embrión.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA	**V/Hz**	**220 - 240 / 50 - 60**
ABSORCIÓN TOTAL	**Watt.**	**130 / 60**
DIMENSIONES	**mm**	**380 x 390 x 250h (CIP CIP 28)** **455 x 445 x 270h (CIP CIP 40)**
PESO	**Kg**	**9,5 (CIP CIP 28** **13,00 (CIP CIP 40)**

CAPACIDAD HUEVOS	
Gallina – Pato selvático	**28 / 40**
Faisán - Gallina de Guinea	**36 / 52**
Estarna – Codorniz y Colín	**52 / 64**
Pavo	**24 / 35**
Ganso	**9 / 18**

Se precisa que las capacidades arriba indicadas se refieren a valores estandarizados de huevos de medias dimensiones.

DURACIÓN DE INCUBACIÓN DE LOS VARIOS SUJETOS

ESPECIE	DÍAS	ESPECIE	DÍAS
GALLINA	21	PATO COMÚN	27-28
CORDONIZ	16-17	PATO SELVATICA	25-26
PAVO	28	PATO MUDO	34-35
GALLINA DE GUINEA	26	PERDIZ	23-24
ESTARNA	23-24	FAISÁN	24-25
GANSO	30	COLÍN	22-23

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Para garantizar un funcionamiento perfecto y duradero del aparato seguir con cuidado las siguientes disposiciones:
- no exponer la unidad a agentes atmosféricos;
- non utilizar la máquina en ambientes particularmente calientes, húmedos o fríos;
- efectuar el desplazamiento y el almacenamiento por el embalaje original evitando a la máquina golpes y caídas, que resultarían perjudiciales para un funcionamiento seguro de la misma;
- antes de las operaciones de limpieza, desconectar el enchufe de la toma de alimentación a la red;
- no someter el cable de alimentación a tensión cuando se desplaza la unidad;

IMPORTANTE: desconectar el enchufe de la toma actuando en el enchufe mismo y no en el cable de alimentación; además no utilizar alargaderas inadecuadas y no a norma; para las operaciones de limpieza y desinfección seguir con atención las instrucciones indicadas a la página siguiente.

MANUTENCIÓN ORDINARIO IMPORTANTE

Controlar periódicamente el flotador de la cubeta de humidificación para no incurrir en Pérdidas repentinas de agua que pueden ser provocados por un malo funcionamiento del mismo, pues mantener el flotador limpio y sin incrustaciones. Despues de cada ciclo de incubación, llenar la cubeta con agua + un 30% de vinagre Blanco y dejarlo por circa unas horas; al término desmontar el flotador y aclararlo, en fin reensemblarlo cerciorandose que funcione correctamente antes de un nuevo empleo

COMO LIMPIAR LA INCUBADORA

Para garantizar una higiene esencial durante la incubación, se aconseja limpiar la máquina antes y después de la utilización. Al término de la eclosión, limpiar por encima con una esponja y agua caliente las partes más sucias; luego tratar las superficies internas y externas de la máquina con un desinfectante-detergente como alcool, atóxica para los animales y segura para los operadores al fin de impedir acumulaciones de agentes patógenos.



Para extraer la rejilla de volteo de huevos, retire el disco de plastico enganchado a presión en el eje del motor de volteo. (ref. foto al lado)

aviso: después de cada operación de limpieza y desinfección mantener en función la máquina (dejar la puerta medio abierta) por unas dos horas sin cubetas de agua, al fin de eliminar la humedad acumulada durante la esclosión y la limpieza, se garantizará el correcto funcionamiento a la utilización sucesiva.

ATENCIÓN: NO UTILIZAR SOLVENTES CORROSIVOS.

GARANTÍA

La máquina ha sido sometida a pruebas de funcionamiento por el constructor en todas sus partes antes de ser entregada y enviada.

Por lo tanto, la garantía del constructor no incluye daños causados por un transporte de la máquina efectuado no correctamente, adema la garantía no incluye eventuales daños a las instalaciones eléctricas y electrónicas causadas por una conexión incorrecta a la red de alimentación.

La garantía incluye el arreglo o la sustitución de todas las partes defectuosas descubiertas en los 24 meses sucesivos a la entrega de la máquina al cliente (12 meses por el productor y 12 meses por el vendidor), y tiene validez avisando el constructor no más tarde del octavo día a partir del descubrimiento del funcionamiento defectuoso; bajo nuestra petición y salvo eventuales intervenciones directas, él tendrá que efectuar el envío en porto franco y en el embalaje original de la mercancía considerada defectuosa.

Dicha garantía se refiere a eventuales defectos de fabricación y está excluida en caso de que los productos no se hayan utilizado según nuestras prescripciones y, de todos modos, si se han modificado, arreglado o de todas maneras no se han utilizado correctamente en esta garantía se incluye toda la asistencia técnica telefónica; quedan de cuenta del cliente todos los gastos de envío a la F.I.E.M. S.r.l. de las partes a sustituir y los relativas a todas las intervenciones técnicas en casa del cliente

De todas maneras, nunca se incluyen las indemnizaciones debidas a la parada de la máquina, o de los daños sufridos por la producción.

Los arreglos en garantía serán efectuados por personal autorizado por el constructor, no cumplir esta cláu- sula conlleva la cesación de la garantía misma.

NORMAS DE REFERENCIA

Este producto cumple con los requisitos esenciales de Compatibilidad Electromagnética y de Seguridad previstos por las Directivas:

- 2014/30/UE (LVD)
- 2014/35/UE (EMC)

ya que está proyectado en conformidad con las prescripciones de las siguientes Normas Armonizadas:

- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 61000-3-3:2013
- EN 55014-2: 2015
- EN 61000-3-2:2014

La conformidad a dichos requisitos esenciales se atesta mediante la aplicación de la Marca CE sobre el producto

La marca CE se ha introducido en el año 1995.

Se llama la atención sobre las siguientes acciones que pueden comprometer la conformidad, además, naturalmente, de las características del producto:

- alimentación eléctrica equivocada;
- instalación equivocada o uso errado o impropio o de todas maneras diferente de las advertencias indicadas en el manual de uso facilitado con el producto;
- sustitución de componentes o accesorios originales con otros de tipo no aprobado por el constructor, o efectuada por personal no autorizado.

ATENCION: ESTE EQUIPO DEBE ESTAR CONECTADO A UNA TOMA DE TIERRA.

DECLARACIÓN De CONFORMIDAD **Conforme al Anexo II, parte 1 seccion A de DL 17/2010/CE**	
EL FABRICANTE	**Incubatrici F.I.E.M. S.r.l.** Via Galileo Galilei, 3 - 22070 Guanzate (Como) - Italia
DECLARA QUE	
LA MÁQUINA	Incubadora
MODELO	☐ CIP CIP 28 ☐ CIP CIP 40
MATRÍCULA	

ÈSTÁ PROYECTADA Y REALIZADA EN CONFORMIDAD CON LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD Y SALUD de D.M. 17 del 17 jenero 2010 - Anexo I (ref. Directiva Máquinas 2006/42/CE)

La placa con la marca CE aplicada a la máquina es parte integrante de la misma; sobre la placa se hallan las informaciones especificas en la Directiva Máquinas

LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS SE HAN UTILIZADO PARA EL CORRECTO CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD Y SALUD DEL ANEXO I

- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2: 2015

- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

Guanzate ..... el Declarante .....

ANTES DE DIRIGIRSE AL SERVICIO ASISTENCIA

Antes de pedir la intervención de la asistencia técnica, es oportuno controlar las siguientes averías más comunes e intervenir conformemente.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
La unidad no funciona.	Falta corriente.	Controlar el enchufe.
	Enchufe desconectado.	Introducir el enchufe
	Fusible de seguridad quemado	Sustituir fusible
	Interruptor general "0/I" en posición "0"	Posicionar el interruptor en "I"
	Fusible de seguridad quemado	Sustituir fusible
Temperatura de funcionamiento insuficiente	Elemento calentador que funciona mal	Contactar el constructor
	Termorregulador no calibrado	Ver instrucciones para el calibrado
	Termorregulador inactivo o que funciona mal	Contactar el constructor
	Temperatura ambiental inferior a los 17°C	Colocar la incubadora en un local más caliente
	Puerta no serrada	Cerrar la puerta
Vuelco de los huevos no efectuado	Perno del motor de volteo no enganchado	Asegúrese de que el volteo automatico de huevos está correctamente montado Activar eléctricamente el voltaje por el interruptor en el panel de control
	Automatismo para el vuelco de los huevos no funcionante	Contactar el constructor
Aireación forzada insuficiente	Ventilador no funcionante[1]	Contactar el constructor
Columnita de alcool del termómetro hygrometro fragmentada	Golpes, caídas accidentales	Probar a exponer el termómetro por unos minutos a temperaturas bajas o sustituir el termómetro
Lectura humedad no corecta	hygrostato scalibrado	Calibrar el hygrostato ref. instrucciones para el calibrado del cuadro de mando miniled
	hygrostato inactivo o que funciona mal	Contactar el constructor
Humedad baja	Falta agua en el tanque externo sistema de humidificación que funciona mal flotador defectuoso	llena el tanque Controlar la salida agua de el tanque a la cubeta interior Controlar el flotador
Perdidas de agua	Flotador defectuoso Flotador parado por incrustaciones	Contactar el constructor Limpiar las incrustaciones ponendo el flotador con vinagre blanco y agua unas horas
umidificación no corecta *Con sistema de humedad automatica por ultrasonidos	Sistema que funciona mal: 6. Humidificador por ultrasonidos que no funciona 7. Toma de coriente desconectada 8. Hygrostato scalibrado 9. Sensor humedad defectuosa o inactiva 10. Falta agua en el tanque de el humidificador	Para los 1.e 4. Contactar el constructor; para el 2. Conectar el cable alimentación a la toma detras el cuadro de mando, por el 3. ver el parrafo set-up centralita multifunciones; por el punto 5. Controlar la corecta conección humidificador-incubadora, o si falta agua, ellena el tanque de el humidificador
Humidificación no corecta *Con sistema de humedad automatica por agua calentada	Sistema que funciona mal: 1. Resistencia de calientamento agua que no funciona 2. Toma de coriente desconectada 3. Hygrostato scalibrado 4. Sensor humedad defectuosa o inactiva 5. Falta agua en el cubeta agua interna	Para los 1.e 4. Contactar el constructor; para el 2. Conectar el cable alimentación a la toma detras el cuadro de mando, por el 3. ver el parrafo set-up centralita multifunciones; por el punto 5. Controlar el flotador de la cubeta y limpiarlo con agua y vinagre blanco, o si falta agua llenar el tanque

Está rigurosamente prohibido cualquier intento de arreglar la máquina que no esté entre los indicados en la tabla de arriba, contactar siempre al centro de asistencia del constructor al: tel. 0039 031 / 97 66 72

www.fiem.it / fiem@fiem.it – incubators@fiem.it – info@fiem.it o tienda de venta autorizada.

[1] El funcionamiento del ventilador tendrá que ser controlado a vista, el funcionamiento defectuoso del mismo podría comprometer los resultados obtenibles por la incubación **(además controlar el sentido de rotación sea correcto en dirección de la flecha, sentido de las agujas del reloj)**

D

BENUTZERHANDBUCH FÜR BRUTMASCHINEN MOD. CIP CIP 28 UND CIP CIP 40 VOR DEM BETRIEB

Vor dem eigentlichen Betrieb wird angeraten, die vom Produkt garantierten Aspekte und technischen und sicherheitstechnischen Eigenschaften zu berücksichtigen, die Komponenten zu bewerten und sich mittels des Handbuchs mit dem Potential schrittweise vertraut zu machen.

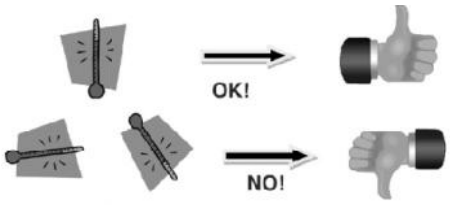
AUSPACKEN DER MASCHINE

Nehmen Sie den Brutschrank aus der Verpackung und entfernen Sie die daran mit Klebeband befestigten Maschinenkomponenten. Überprüfen, dass die nachstehend angeführte Ausrüstung vorhanden ist:

• 1 Benutzerhandbuc;
• 1 Temperaturmessthermometer (°F);
• 1 Eierwendeständer + 9 Trenneinsätze;
• 2 Tabletts zur Befeuchtung (Ref. Mod. CIP-CIP 28);
• 1 Kanal mit Schwimmer + 5-Liter-Außentank + Verbindungsrohr (Ref. Mod. CIP-CIP 40);
• 1 2A-Sicherung.

WICHTIG: Denken Sie daran, die korrekte Funktion des Thermometers zu überprüfen und sicherzustellen, dass die Alkoholsäule keine Unterbrechungen aufweist. Die Brutmaschine ist mit einem einphasigen Stromkabel (etwa 2 m lang) mit einem Stecker für den Anschluss an das Stromnetz mit 220-240V, 50/ 60 Hz ausgestattet. Das auf der Rückseite angebrachte Datenschild informiert über Absorption, Seriennummer, Produktionsdatum und Leistung der Brutmaschine.

ACHTUNG: Aufgrund der EG-Richtlinie über Stoffe, die als gesundheitsgefährdend gelten und in elektrischen und nichtelektrischen Geräten enthalten sind, waren wir gezwungen, das in unseren Thermometern/Hygrometern enthaltene Quecksilber durch farbigen Alkohol zu ersetzen;
Da Alkohol leichter ist und stärker fragmentiert, in manchen Fällen aufgrund von Verfärbungen sogar kaum sichtbar ist, sind Alkoholthermometer weniger zuverlässig. Wir bitten daher unsere Kunden, vor der Verwendung größte Vorsicht walten zu lassen, indem sie sich von deren Funktionstüchtigkeit überzeugen, sich vergewissern, dass sich keine Fragmente auf der Alkoholsäule befinden, und sie, wenn die Brutmaschine nicht benutzt wird, sie in vertikaler Position bei einer Umgebungstemperatur von 10-30°C aufbewahren.



ACHTUNG: Das Gerät darf von Kindern unter 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung oder notwendigen Kenntnissen verwendet werden, sofern sie überwacht werden oder nachdem sie Anweisungen über den sicheren Gebrauch des Gerätes erhalten haben und die Gefahren, die damit verbunden sind, verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Wartungsarbeiten, die in den Aufgabenbereich des Benutzers fallen. dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden. Falls das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder seinem technischen Kundendienst oder in jedem Fall von einer Person mit ähnlichen Qualifikationen ersetzt werden, um jegliches Risiko zu vermeiden.

INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER: Ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts (Anwendbar in den Staaten der Europäischen Union und in Ländern mit getrenntem Abfallsammelsystem). Das auf dem Produkt und auf den Unterlagen abgebildete Symbol weist darauf hin, dass das Gerät am Ende seinen Lebenszyklus nicht im gewöhnlichen Hausmüll entsorgt werden darf. Zur Vermeidung von Umwelt- und Gesundheitsschäden, die durch unsachgemäße Entsorgung entstehen, wird der Nutzer aufgefordert, dieses Produkt von anderen Abfallarten zu trennen und verantwortungsvoll zu recyceln, um die nachhaltige Wiederverwendung von Materialressourcen zu unterstützen.
Privatkunden sollten sich an den Händler, bei dem das Produkt erworben wurde, oder an die entsprechende örtliche Vertretung wenden, um alle Informationen über getrennte Abfallsammlung und Recycling für diesen Produkttyp zu erhalten. Professionelle Benutzer werden gebeten, sich an ihren Lieferanten zu wenden, um die Bedingungen des Kaufvertrags zu überprüfen. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderen gewerblichen Abfällen entsorgt werden.

WARNHINWEISE: Achtung! Das Gerät muss an ein konformes geerdetes System angeschlossen werden. Das Stromkabel des Geräts ist vor den Reinigungsarbeiten abzuziehen.
- Das Stromversorgungskabel keiner mechanischen Belastung aussetzen, falls das Gerät woanders aufgestellt werden soll.
- Lagern Sie keine explosiven Stoffe oder Spraydosen in der Maschine oder Aerosolgeneratoren mit brennbaren Treibmitteln.
- Dieses Gerät ist für den Einsatz in Räumen konzipiert, die nicht den Explosionsschutzbestimmungen unterliegen; Der Einsatz ist nur in Räumen mit normaler Atmosphäre gestattet.
- Der Zugang für Tiere zum Stromversorgungskabel ist nicht zulässig.
- Die Wasserschalen vor dem Wegbewegen des Geräts entleeren.
- Das Gerät nicht benutzen, sollte es beschädigt sein.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem Wasserstrahlen verwendet werden könnten.
- Es ist verboten, die Maschine mit einem unter Druck stehenden Wasserstrahl zu waschen.

WICHTIG: Denken Sie daran, die korrekte Funktion des Thermometers zu überprüfen und sicherzustellen, dass die Alkoholsäule keine Unterbrechungen aufweist.

POSITIONIERUNG, ANSCHLUSS UND VORBEREITUNG

Der Raum, in dem das Gerät aufgestellt wird, muss ausreichend belüftet und trocken sein und eine konstante Temperatur zwischen 17 und 23 °C haben. Stellen Sie die Brutmaschine auf eine stabile, nicht geneigte, vibrationsfreie Fläche und möglichst neben eine gut zugängliche Steckdose. Die Versorgung über das Stromnetz darf ausschließlich mittels Steckdosen mit Erdanschluss erfolgen.
HINWEIS: *Der Hersteller übernimmt keine Haftung für unsachgemäße Verwendung, unsachgemäße Platzierung, bei Anschluss an nicht zugelassene Geräte oder Manipulation durch nicht autorisierte Personen.*

MONTAGE DES TEMPERATURANZEIGE-THERMOMETERS

Nehmen Sie das Glasthermometer aus dem Styroporgehäuse, stellen Sie sicher, dass die Flüssigkeitsleitung intakt ist und keine Unterbrechungen aufweist, drehen Sie den an der Innenseite der Brutmaschine angebrachten Thermometerhalterclip um 45°, führen Sie das Thermometer von oben in den Halter ein und drehen Sie den Clip vertikal. Achtung: Befestigen Sie das Thermometer nicht frontal. Nachfolgend finden Sie die Schritte 1,2,3,4 zur Positionierung:

1) 

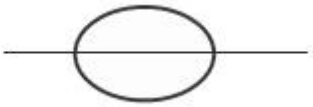
2) 

3) 

4) 

Stellen Sie das Thermometer mit der Glühbirne auf halber Höhe des Eies ein







Denken Sie daran, das Gerät vor der Verwendung gründlich innen und außen zu reinigen, wie im nachfolgenden Abschnitt beschrieben. Für eine korrekte Befeuchtung während des Brutvorgangs gießen Sie lauwarmes Wasser in eine der mitgelieferten Schalen und setzen Sie diese in das Netzfach ein (Ref. CIP CIP 28 – siehe Foto auf der Seite). Setzen Sie während des Schlüpfens auch die zweite Schale ein.



Für das Modell CIP CIP 40 verwenden Sie den mitgelieferten Kanal Schwimmer ausgestattet ist, der den Wasserstand konstant hält, se die entsprechende Halterung ein, indem Sie das Rohr aus den herausführen, und schließen Sie ihn dann an den externen Brutmaschine an; Füllen Sie den Tank so, dass das Wasser auto Kanal fließt. Ein zweites kleineres Fach muss zum Zeitpunkt des S nur dann gefüllt werden, wenn die gewünschte Luftfeuchtigkeit nicht



Anmerkung : Überprüfen Sie den Luftfeuchtigkeitswert direkt am Display der elektronische

MONTAGE DES BEFEUCHTERS UND ANSCHLUSS DER AUTOMATISCHEN BEFEUCHTUNT BEI DEN MODELLEN, DIE MIT AUTOMATISCHEM BEFEUCHTER (Optional) AUSGESTATTET SIND

Die Befeuchtung der Luft in der Brutmaschine erfolgt durch ein Instrument (Ultraschallbefeuchter/-Zerstäuber), das mittels Hochfrequenzvibrationen die Wassermoleküle zersetzt und so kalten Dampf erzeugt.

MONTAGE UND VORBEREITUNG DES ULTRASCHALLZERSTÄUBERS: Den Zerstäuber aus der Schachtel nehmen und auf einer ebenen Oberfläche neben der Brutmaschine stellen. Den Tank entfernen, mit Wasser füllen und wieder auf der entsprechenden Basis des Befeuchters positionieren. Den Schlauch zur Dampfzufuhr am Befeuchter montieren und die andere Seite des Schlauchs mindestens 2-3 cm in den entsprechenden Schieber der Brutmaschine einführen.

INBETRIEBNAHME: Den Netzstecker des Befeuchters in die entsprechende Steckdose, die sich auf der Rückseite des Bedienfeldes befin- det, einstecken und den Befeuchter mittels des ON/OFF-Schalters, der auf dessen Rückseite angebracht ist, einschalten. Die Intensität des Dampfzufuhrstroms mit dem entsprechenden Knopf an der vorderen Steuerung des Befeuchters einstellen. In der Regel reicht es aus, den Drehknopf auf 60/70% der gesamten Auslenkung einzustellen. Sollte der gewünschte Prozentsatz der Luftfeuchtigkeit nicht erreicht wer- den, den Drehknopf auf das Maximum stellen. Der Zerstäuber wird über die LCD-Steuereinheit der Brutmaschine gesteuert. Nachdem alle oben angeführten Verbindungsvorgänge ausgeführt wurden, den gewünschten Feuchtigkeitswert auf dem Display so einstellen, dass der Zerstäuber bei Anfrage auf Luftbefeuchtung automatisch aktiviert wird.

WICHTIG:

- *Während der Befüllung des Tanks, bei Verschiebung des Befeuchters bzw. während dessen Reinigung muss der Befeuchter von jeglicher Stromzufuhr getrennt sein*
- *Der Befeuchter darf nicht ohne Wasser betrieben werden; sollte keine Wasser vorhanden sein, ist er auszuschalten*
- *In den Tank darf keine andere Flüssigkeit außer Wasser eingefüllt, keine Medizin hinzugefügt und keine Öffnung verschlossen werden*
- *Nicht im Außenbereich anwenden.*

VERWENDUNG UND KALIBRIERUNG

Um die Maschine einzuschalten, schließen Sie den Stecker an die Stromversorgung an und betätigen Sie den Hauptschalter am Bedienfeld. Bevor Sie die Eier einsetzen, heizen Sie die Brutmaschine auf und bringen Sie die Betriebstemperatur auf 37,7 °C (99,7 °F).



Stellen Sie sicher, dass der Eierdrehmechanismus korrekt zusammengebaut ist. Der Stift der Scheibe muss in die Halterung am Eierdrehgitter eingeführt werden (siehe nebenstehendes Foto) und der Drehvorgang muss über den Schalter am Bedienfeld elektrisch aktiviert werden.

Schalten Sie während der Schlüpfphase (letzte 2 Tage) den Drehvorgang mit den Schalter aus.

HINWEIS: Denken Sie bei der Version mit manuellem Drehvorgang daran, das Eierwendegitter morgens und abends manuell zu bewegen

UMWANDLUNGSTABELLE DER TEMPERATUR VON FAHRENHEIT (°F) IN CELSIUS (°C).									
°F	**°C**	**°F**	**°C**	**°F**	**°C**	**°F**	**°C**	**°F**	**°C**
80	26,7	86	30,0	92	33,3	97	36,1	101	38,3
81	27,2	87	30,6	93	33,9	98	36,7	102	38,9
82	27,8	88	31,1	94	34,4	98,6	37,0	102,2	39,0
83	28,3	89	31,7	95	35,0	99	37,2	103	39,4
84	28,9	90	32,2	96	35,6	100	37,8	104	40,0
85	29,4	91	32,8	96,8	36,0	100,4	38,0	105	40,6

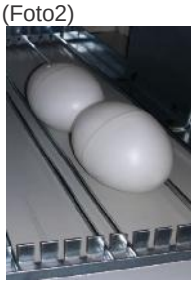
EIERLADESYSTEM:

(Foto1)



Die Eier müssen horizontal auf dem Boden der Brutmaschine Metalleinsätzen umgeben sein. Dabei ist darauf zu achten, da Platz zum Rollen bleiben.
Bei großen Ladungen empfehlen wir, die Eierreihen versetzt a damit sie nicht miteinander in Berührung kommen und die G keine Drehung durchgeführt wird; Oder sie können positioniert Reihe von der anderen durch den Einsatz des Doppeleinsatze wird (Foto 2).

(Foto2)



THERMOSTAT MINILCD FIEM ADVANCED ausgestattet sind

1. TASTENFUNKTION

 Anzeigemodus ändern/Werte ändern

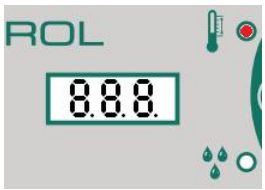
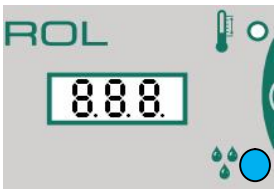
 Einstellung der Bezugswerte für Temperatur und Feuchtigkeit

 Anzeigemodus ändern/Werte ändern

 +  Technisches Menü für die Parameter der Kalibrierung, Maßeinheit

2. FUNKTIONSWEISE

Beim Einschalten wird die Firmware-Version der Karte für einige Momente auf dem Display angezeigt.
Das MiniLED schlägt dann vor, die Temperatur und durch Drücken der DOWN-Taste die aktuelle relative Luftfeuchtigkeit anzuzeigen.
Durch 5 Sekunden langes Drücken der SET-Taste gelangen Sie zu den eingestellten Temperatur- und Luftfeuchtigkeits-Referenzwerten.

Temperaturanzeige	Betrachtungsschritt	Luftfeuchtigkeitsanzeige
	von Temperatur zu Luftfeuchtigkeit und umgekehrt durch Drücken von  oder 	

Bei Ausfall der Feuchte- oder Temperaturfühler oder wenn einer von ihnen nicht angeschlossen ist, wird die Meldung **Err** im entsprechenden Anzeigemodus angezeigt und die entsprechende Steuerung wird gesperrt.

Das MiniLED verfügt außerdem über zwei Konfigurationsmenüs, eines für den Benutzer, in dem die grundlegenden Funktionen programmiert werden können und ein technisches, in dem die Erfassung der Fühler konfiguriert und geeicht werden kann.

3. BENUTZEREINSTELLUNGEN

Nach dem Einschalten des MiniLED zeigen Sie durch Drücken der Taste  die gemessene Innentemperatur an. Halten Sie dann die Taste  5 Sekunden lang gedrückt. Die ROTE LED neben dem Temperatursymbol blinkt und auf dem Display wird die eingestellte Referenztemperatur angezeigt.

An dieser Stelle ist es möglich, den Wert mit den Tasten  zu ändern,

Drücken Sie dann die Taste  erneut 5 Sekunden lang, um zu speichern und den Vorgang zu beenden, und um zur Innentemperaturanzeige zurückzukehren.

- T. Brutvorgang [10 .. 50] (Standard 37,7)

Dieser Parameter bestimmt die Temperatur, die das Gerät während der Brutzeit beibehalten muss. Der einstellbare Wertebereich liegt zwischen 10 und 50 °C bzw. der entsprechenden Angabe in °F.

Sehen Sie sich den abgelesenen internen Luftfeuchtigkeitswert an, indem Sie die Taste drücken und dann die Taste  5 Sekunden lang gedrückt halten. Die BLAUE LED neben dem Feuchtigkeitssymbol blinkt und auf dem Display wird die eingestellte Referenzfeuchtigkeit angezeigt.

An dieser Stelle ist es möglich, den Wert mit den Tasten  zu ändern,

Drücken Sie dann die Taste  erneut 5 Sekunden lang, um zu speichern und den Vorgang zu beenden, und um zur Innenfeuchtigkeitsanzeige zurückzukehren.

- Feuchtigkeit Brutzeit [10 .. 65] (Standard 47)

Dieser Parameter ermöglicht die Einstellung der relativen Luftfeuchtigkeit, die während der Brutzeit aufrechterhalten werden soll. In diesem Feld können Werte eingestellt werden, die im Bereich zwischen 10 % und 65 % liegen.
Am Ende der Änderung der Werte steigt das MiniLED automatisch aus dem Änderungsmenü aus und speichert den am Display angezeigten Wert, wenn 15 Sekunden lang keine Tasten gedrückt werden

4. EINSTELLUNGEN TECHNISCHES MENÜ

Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten  und  für 4-5 Sekunden gelangen Sie in das technische Menü. Durch Drücken der Taste  kann nacheinander durch alle Parameter geblättert werden, die Änderung des angezeigten Parameters erfolgt mit den Tasten  und .

Liste der Parameter, die durch Drücken der Taste  angezeigt werden können.

- Unit [C,F] (default °C)

Einstellung der Maßeinheit Grad Celsius oder Fahrenheit

- t.CAL [-9,9 .. +9,9 °C] (Standard 0,0 – Schritte von 0,1 °C)

Ermöglicht, den von der Sonde erfassten Temperaturwert zu kalibrieren, d.h. in Grad Celsius oder Fahrenheit, je nach der im vorhergehenden Punkt eingestellten Maßeinheit.

- H.Cal [-12 .. +12] (default 0 – step di 1%)

Ermöglicht die Kalibrierung des vom Sensor erfassten Feuchtigkeitswer

LUFTFEUCHTIGKEIT

Bitte beachten Sie, dass es keine exakte und zwingende Regel bezüglich der Wassermenge gibt, die in den Brüter gegeben werden muss, da die folgenden Variablen das Luftfeuchtigkeitsniveau beeinflussen können:
- in der Brutkammer (bedingt durch die klimatischen Bedingungen und die örtliche Umgebung);
- Die bebrütete Art;
- Die Porosität der Eierschale (kann je nach Eiart variieren);
- Jahreszeit (ein warmes Klima führt in der Regel zu hoher Umgebungsfeuchtigkeit und die am Ende der Saison gelegten Eier sind in der Regel poröser).

Der Wasserbedarf in der Brutmaschine kann durch Wiegen der Eier (ein Ei muss während der Brutzeit 13-15 % seines Gesamtgewichts verlieren) oder durch Durchleuchten (der Abfall in der Luftkammer muss etwa 1/3 des Eies entsprechen) kontrolliert werden. Bei späteren Schlüpfen können Sie auch die Befeuchtung steuern und somit die Wassermenge erhöhen oder verringern, abhängig von den Ergebnissen, die Sie bei Ihrem ersten Schlüpfen erzielt haben.
Im Zweifelsfall ist es besser, weniger als zu viel Wasser hinzuzufügen.
Die meisten erfolglosen Schlüpfversuche sind auf übermäßige Luftfeuchtigkeit zurückzuführen (überhöhte Luftfeuchtigkeit ist eine der Hauptursachen für negative oder anderweitig unbefriedigende Ergebnisse beim Schlüpfen).
Es ist zu beachten, dass die Wassertiefe im Inneren der Schale für die Befeuchtung in der Brutmaschine keinen Unterschied macht. Entscheidend ist die Oberfläche!

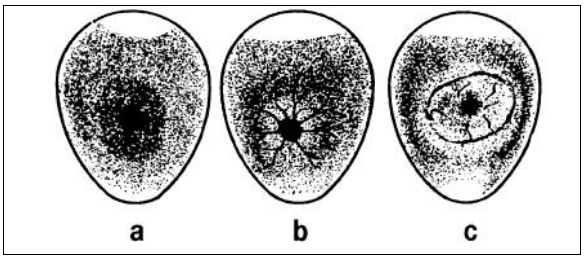
RICHTABELLE DER DURCHSCHNITTLICHEN FEUCHTIGKEITSWERTE

ART	BRUTVORGANG	SCHLUPF
HUHN LEICHTE RASSE	47%	62%
HUHN SCHWERE RASSE (BROILER)	52%	62%
FASANENHENNE - REBHUHN - WACHTEL ROTHUHN	38-43%	56-62%
TRUTHENNE - PERLHUHN	47-52%	62%
GANS - ENTE (MOSCHUS-/WILDENTE PEKING KAKI	50-52%	62%

ACHTUNG: DIE EIER MÜSSEN AB DEM DRITTEN TAG NACH DEM LEGEN UND NICHT ERST NACH DEM ACHTEN TAG BEBRÜTET WERDEN. LAGERN SIE EIER IN KÜHLEN RÄUMEN MIT EINER TEMPERATUR VON 14 – 16 °C.

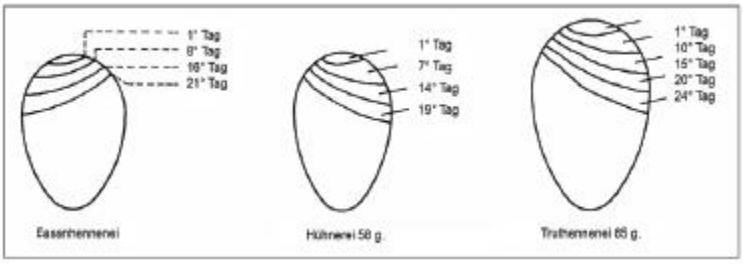
SCHIEREN

Nach dem achten bis zehnten Tag des Brütens ist es ratsam, das Schieren durchzuführen, damit unbefruchtete Eier identifiziert und beseitigt werden können. Wenn man in einem dunklen Raum das Innere des befruchteten Eies mit einer Schierlampe betrachten, sieht man den entwickelnden Embryo in Form einer kleinen rötlichen Spinne, bestehend aus dem Herzen und den kleinen davon wegführenden Arterien (b); wenn das Ei leicht geschüttelt werden würde, könnte man die rhythmischen Schwingungen des Embryos deutlich erkennen. Im Gegensatz dazu ist ein unbefruchtetes Ei vollkommen durchsichtig, mit einer leichten Verdunkelung, die dem Eigelb entspricht (a).
Bei der Durchleuchtung/Schieren einiger Eier könnten an den Wänden festgeklebte rötliche Flecken oder ein zentraler Fleck sichtbar werden, der von einem oder mehreren konzentrischen Kreisen umgeben ist; Da es sich in diesem Fall um „falsche“ oder tote Embryonen handelt, die zur Fäulnis neigen, müssen diese Eier unbedingt aus der Brutmaschine entfernt werden,um gefährliche Infektionen während der gesamten Brutzeit zu vermeiden.



a) Unbefruchtetes Ei
b) Ei mit sich entwickelndem Embryo
c) Ei mit totem Embryo am 5. - 6. Tag des Brutvorgangs

Eine regelmäßige Überprüfung der Eier während der Embryonalentwicklung ist notwendig, um optimale Brutergebnisse zu gewährleisten. In der Tat kann mit einem Eierschierer mit ausreichender Leistung die Schwindung der Luftkammer kontrolliert werden. Die folgenden Abbildungen zeigen Daten zu Hühner-, Truthahn- und Fasaneiern; Wenn die Werte des Schieren den Zeichnungslinien entsprechen, ist die Embryonalentwicklung richtig, d.h. die Feuchtigkeit, die der Brutmaschine **zugeführt ko**rrekt.



NÜTZLICHE EMPFEHLUNGEN

- Ändern Sie mindestens einmal pro Woche die Position der Eier, um eine gleichmäßigere Innentemperatur zu erreichen.
- Wenn während der Inkubationszeit einige Stunden lang kein Strom vorhanden ist, legen Sie einen luftdichten Beutel mit heißem Wasser in die Maschine und halten Sie die Tür geschlossen, um die Temperatur bei etwa 30 °C zu halten.
- Fehlt der Strom für längere Zeiträume, verursacht dies ernsthafte Schäden an Eiern, die seit wenigen Tagen in der Brutmaschine sind. Allerdings wurde beobachtet, dass bei Embryos in fortgeschritteneren Wachstumsstadien des Embryos die Belastungsgrenze größer ist.
- Bei Palmipede-Eiern empfiehlt es sich, die Eier nach 15 Tagen Inkubationszeit herauszunehmen und mit warmem Wasser zu besprühen (verwenden Sie spezielle Desinfektionssprays) und sie vor dem erneuten Einlegen etwa 15 Minuten außerhalb des Brutkastens abkühlen zu lassen. • Dieser Vorgang muss alle zwei Tage bis zum vorletzten Tag der Brutphase wiederholt werden.
- Vermeidung von Infektionen durch Bakterien müssen im Raum, in dem die Maschine aufgestellt wird, strenge hygienische und gesundheitliche und keine ungesunden Bedingungen vorherrschen.
- Die Modelle CIP CIP 28 und CIP CIP 40 sind ideal für das Ausbrüten mit einer einzigen Ladephase.

Eiergesundheit und Hygiene: Um die Fruchtbarkeit zu gewährleisten und eine Kontamination während der Brutzeit zu vermeiden, empfiehlt es sich, beim Sammeln der Eier die folgenden Anweisungen zu befolgen:
- Die Eier täglich einsammeln, um Verunreinigung, Bruchverluste und Hitzeschäden im Sommer oder Schäden durch Frost im Winter zu;
- Bevor Sie die Eier in die Brutmaschine legen, achten Sie darauf, stark verschmutzte Exemplare zu entsorgen. Reiben Sie niemals an der Schale, da dadurch der natürliche Schutzfilm beschädigt wird und der Schmutz eindringt. Bei starker Verschmutzung können Sie sie in warmem Wasser einweichen einen Teil Amuchina (5-10 %) oder ähnliche Desinfektionsmittel auftragen und anschließend unter fließend warmem Wasser abspülen;
- Die Eier in kühlen Räumen mit einer Temperatur von 14 - 16 °C lagern;

Die Eier müssen ab dem dritten Tag nach dem Legen und nicht erst nach dem achten Tag bebrütet werden.
- Zur Kennzeichnung der Eier nur Bleistifte, keine Kugelstifte oder Marker verwenden, da diese für den Embryo hochgiftig.

BRUTZEIT DER VERSCHIEDENEN ARTEN

ART	TAGE	ART	TAGE
HUHN	21	ENTE	27-28
WACHTEL	16-17	WILDENTE	25-26
TRUTHENNE	28	MOSCHUSENTE	34-35
PERLHUHN	26	ROTHUH	23-24
REBHUHN	23-24	FASANE	24-25
GAN	30	COLINU	22-23

TECHNISCHE MERKMALE

STROMVERSORGUNG	**V/Hz**	**220-240 V - 50/60 HZ**
GESAMTABSORPTION	**Watt.**	**130 / 60**
ABMESSUNGEN	**mm**	**380 x 390 x 250h (CIP CIP 28)** **455 x 445 x 270h (CIP CIP 40)**
GEWICHT	**Kg**	**9,5 (CIP CIP 28)** **13,00 (CIP CIP 40)**

EIERKAPAZITÄT

Henne - Ente - Stockente	**28 / 40**
Fasan	**36 / 52**
Rebhuhn - Wachtel	**52 / 64**
Truthahn - Ente	**24 / 35**
Gans	**9 / 18**

Bitte beachten Sie, dass sich die oben angegebenen Kapazitäten auf standardisierte Werte mittelgroßer Eier beziehen.

PFLEGE UND WARTUNG:
Um einen einwandfreien und dauerhaften Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, sind folgende Hinweise zu beachten:
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen aussetzen;
- die Maschine nicht in besonders heißen, feuchten oder kalten Umgebungen verwenden;
- Führen Sie die Bewegung und Lagerung durch und vermeiden Sie Stöße oder Stürze auf die Maschine, die deren sichere Funktion beeinträchtigen würden (unter Verwendung der Originalverpackung);
- vor der Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose ziehen;
- wenn das Gerät bewegt wird, darf das Versorgungskabel nicht gespannt werden;

WICHTIG: Beim Herausziehen des Steckers nicht am Stromversorgungskabel, sondern am Stecker selbst ziehen. Ferner dürfen keine ungeeigneten und nicht genormten Verlängerungskabel verwendet werden;

WICHTIGE ORDENTLICHE WARTUNG Ref. CIP 40-Modell:

ES IST NOTWENDIG, DEN INTERNEN SCHWIMMER DER WANNE DES BEFEUCHTUNGSSYSTEMS REGELMÄSSIG ZU PRÜFEN, UM PLÖTZLICHE WASSERAUSTRITTE ZU VERMEIDEN, DIE DURCH EINE FEHLFUNKTION DES SCHWIMMERS VERURSACHT WERDEN KÖNNEN; HALTEN SIE DAHER DEN SCHWIMMER SAUBER UND FREI VON VERKRUSTUNGEN.
NACH JEDEM BRUTZYKLUS EINE LÖSUNG AUS WASSER + 30% WEISSEM ESSIG FÜR CA. 2-3 STUNDEN IN DIE WANNE GEBEN. AM ENDE DES VORGANGS DEN SCHWIMMER DEMONTIEREN UND ABSPÜLEN, DANN WIEDER MONTIEREN UND VOR DER ERNEUTEN VERWENDUNG SICHERSTELLEN, DASS ER KORREKT FUNKTIONIERT.

REINIGUNG DER BRUTMASCHINE: Um die notwendige Hygiene während der Inkubation zu gewährleisten, empfehlen wir, die Maschine vor und nach dem Gebrauch zu reinigen; Wischen Sie dann das Äußere der Brutmaschine mit einem feuchten Tuch ab und verwenden Sie keine flüchtigen Substanzen, die die Oberfläche des Geräts beschädigen könnten. Desinfizieren Sie das Gerät mit leichten Desinfektionsmitteln wie Alkohol. Entfernen Sie das Eiergitter und reinigen Sie auch den Boden. Waschen Sie die Tabletts mit einem Schwamm und normalem Haushaltsreiniger. Um das Eiergitter herauszunehmen, entfernen Sie die Scheibe, die durch Druck an der Welle des Getriebemotors befestigt ist. (siehe Foto nebenan)



Eier-Wendeschei

DESINFEKTION mit GLUTARSAN: Am Ende der Brutzeit und nach der Reinigung empfehlen wir eine Innendesinfektion der Brutmaschine oder der Brüterei mit dem Produkt Glutarsan, einem Desinfektionsmittel mit bakterizider, levurozider und viruzider Wirkung, insbesondere zur Bekämpfung von für Hühner typischen Viren wie der Vogelgrippe. Sie können das Mittel direkt bei Fiem anfordern, die es an den eigenen Brutmaschinen getestet und eine kleine Packung mit einer 100 ml-Flasche für den gelegentlichen Gebrauch realisiert hat.
Hinweis: Die Maschine nach jedem Reinigungs- und Desinfektionsvorgang etwa zwei Stunden lang ohne jegliche Wasserwanne in Betrieb lassen (die Tür halb geschlossen lassen), um die bei der Brut und Reinigung angesammelte Feuchtigkeit zu beseitigen. Auf diese Weise wird der korrekte Betrieb bei der nächsten Verwendung sichergestellt

WARTUNG DER HEIZUNGS-LÜFTUNG-GRUPPE:
Um die Funktionsfähigkeit des Lüftungs-Heizgeräts zu erhalten, wird empfohlen, nach jedem Schlupfzyklus den Ventilator, das Heizelement und das Schutznetz mit Druckluft auszublasen, um diese Komponenten von den Daunen des Kükens, die sich darauf festsetzen, zu befrei

GARANTIE

Die Maschine wurde vor der Auslieferung bzw. dem Versand vom Hersteller in allen Teilen funktionsgeprüft.
Die Herstellergarantie umfasst daher keine Schäden, die durch unsachgemäß durchgeführten Gerätetransport entstanden sind, ferner schließt die Gewährleistung keine Schäden an elektrischen und elektronischen Systemen ein, die durch unsachgemäße Anschlüsse an das Stromversorgungsnetz verursacht werden.
Die Garantie umfasst die Installation oder den Austausch aller defekten Teile, die in den 24 Monaten (12 Monate auf Kosten des Herstellers, 12 Monate auf Kosten des Verkäufers) nach der Lieferung der Maschine an den Kunden festgestellt werden, und ist gültig, sofern der Hersteller spätestens am achten Tag nach Feststellung der Fehlfunktion benachrichtigt wird.
Auf unser Verlangen und unbeschadet eines etwaigen direkten Eingriffs muss der Kunde den Versand der als mangelhaft angesehenen Ware frei Haus und in der Originalverpackung vornehmen.
Diese Garantie bezieht sich auf Herstellungsfehler und greift nicht, wenn die Produkte nicht gemäß unseren Vorschriften verwendet wurden und in jedem Fall, wenn sie manipuliert, repariert oder anderweitig falsch verwendet wurden. In der Garantie sind technische Hilfestellungen über das Telefon inbegriffen. Der Kunde trägt alle Versandkosten für die Teile, die an die F.I.E.M. S.r.l. für den Ersatz geschickt werden müssen. Ferner trägt er die Kosten für die Eingriffe direkt beim Kunden.

Schadenersatz für Maschinenstillstand oder Schäden bei der Produktion sind nicht vorgesehen.
Reparaturen im Rahmen der Garantie müssen von befugtem Personal ausgeführt werden. Die Nichteinhaltung dieser Klausel lässt die Garantie erlöschen.

BEZUGSNORM

Dieses Produkt erfüllt die grundlegenden Anforderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit und Sicherheit der Richtlinien:

- 2014/30/EU EMV Richtlinie
- 2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie

da es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der folgenden harmonisierten Richtlinien geplant wurde:

- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 61000-3-3:2013
- EN 55014-2: 2015
- EN 61000-3-2:2014

Die Einhaltung der obigen grundlegenden Anforderungen wird durch die Anbringung des Kennzeichens CE am Produkt bestätigt

Die Kennzeichnung CE wurde im Jahr 1995 eingeführt.

Es wird auf folgende Handlungen hingewiesen, welche die Konformität und natürlich auch die Eigenschaften des Produkts beeinträchtigen können:
- Falsche Stromversorgung;
- falsche Installation oder falscher oder unsachgemäßer Gebrauch oder jedenfalls eine Verwendung, die von den im mit dem Produkt gelieferten Handbuch angeführten Anweisungen abweichen;
- Austausch von originalen Komponenten oder Zubehör durch andere, die nicht vom Hersteller genehmigt wurden, oder Austausch, der von unbefugtem Personal vorgenommen wurde.

WARNING: THIS EQUIPMENT MUST BE EARTHED.
ACHTUNG: DIESES GERAT MUSS AN DIE ERDUNG ANGESCHLOSSEN WERDEN.
ATTENTION: CETTE UNITE DOIT ETRE MISE A LA TERRE.
ATENCION: ESTE EQUIPO DEBE ESTAR CONECTADO A UNA TOMA DE TIERRA.
APPARATET MA KUN TILKOPLES JORDET STIKKONTACT. APPARATEN SKALL ANSLUTAS TILL JORDAT NATUKKAT.
LAITE ON LITTETTAVA SUKO-RASIAAN.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Nach Anhang II, Teil 1 Abschn. A des ital. Gesetzesdekrets 17/2010/CE	
DER HERSTELLER	**Incubatrici F.I.E.M. S.r.l.** Via Galileo Galilei, 3 - 22070 Guanzate (Como) - Italien
ERKLÄRT, DASS	
DAS GERÄT Brutmaschine	
MODELL	☐ CIP CIP 28 ☐ CIP CIP 40
SERIENNUMMER	

IST IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN WESENTLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSANFORDERUNGEN DES MINISTERIALERLASSES 17 vom 17. Januar 2010 – ANHANG I. (Umsetzung der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG) entworfen und gebaut.

Das Metallschild an der Maschine mit **dem CE Kennzeichen ist wesentlicher Bestandteil der Maschine. Auf dem Schild sind die spezifischen Informationen der Maschinenrichtlinie angegeben.**

DIE NACHSTEHENDEN HARMONISIERTEN RICHTLINIEN WURDEN ZUR KORREKTEN UMSETZUNG DER GRUNDLEGENDEN SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSANFORDERUNGEN DES ANHANGS I VERWENDET

- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2: 2015

- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

Guanzate ..... **der Erklärende** .....

BEVOR MAN SICH AN DEN KUNDENDIENST WENDET

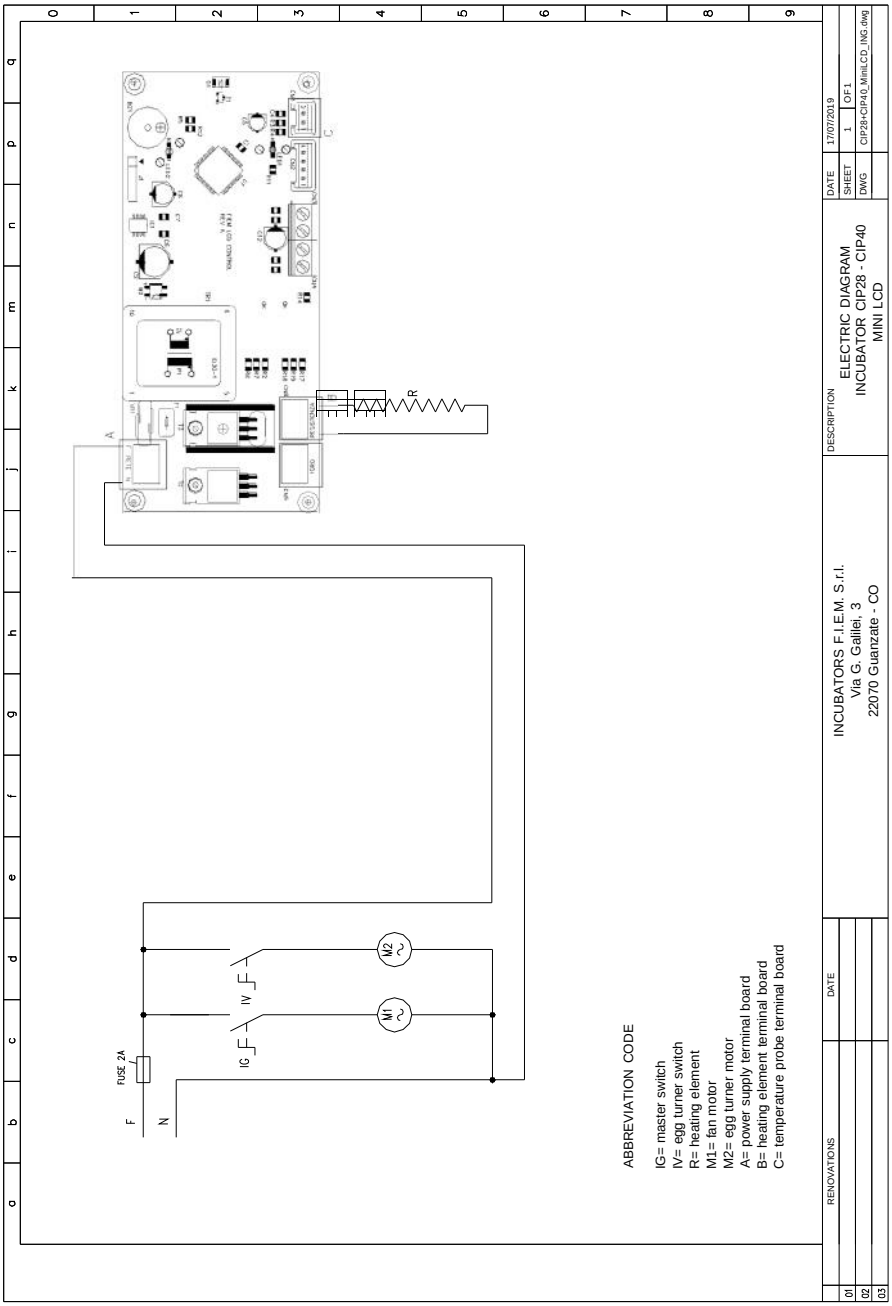
Bevor Sie technische Hilfe anfordern, ist es ratsam, die folgenden häufigsten Fehler zu überprüfen und entsprechend einzugreifen.

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Das Gerät funktioniert nicht	Kein Strom vorhanden	Den Stecker kontrollieren
	Stromstecker ist abgezogen	Stromstecker einstecken
	Durchgebrannte Sicherung	Sicherung austauschen
Unzureichende Betriebstemperatur	Heizelement defekt	Den Hersteller kontaktieren
	Thermostat nicht kalibriert	Siehe Kalibrierungsanweisungen
	Thermostat inaktiv oder defekt	Den Hersteller kontaktieren
	Kalter Raum, unter 17/18°C	Stellen Sie die Brutmaschine in einen
	Tür nicht aktiviert	Tür aktivieren
Unzureichende Zwangsbelüftung	Ventilator funktioniert nicht[2]	Den Hersteller kontaktieren
Thermometer-Alkoholsäule fragmentiert	Ungewollte Stöße oder Stürze	Versuchen Sie, das Thermometer einige Minuten lang niedrigen Temperaturen auszusetzen (im Gefrierschrank) und legen Sie es sofort unter heißes Wasser,
Eier-Drehung	Getriebemotor deaktiviert	Aktivieren Sie den Drehvorgang über den Schalter am Bedienfeld. Stellen Sie sicher, dass der Drehstift an der Halterung des Eierdrehgitters eingehakt ist
	Defekter Getriebemotor	Den Hersteller kontaktieren
Unzureichende Feuchtigkeit (mit halbautomatischem Befeuchtungssystem)	Wassermangel im externen Tank	Wasser zugeben
	Störung des Befeuchtungssystems	Wasserdurchflussvom Tank zur internen Wanne kontrollieren
	Schwimmer defekt	Schwimmer kontrollieren
Wasser läuft aus	Defekter Schwimmer	Den Hersteller kontaktieren
	Schwimmer aufgrund von Kalk verklemmt	Entkalken Sie den Schwimmer, indem Sie ihn 3/4 Stunden lang in Wasser und Essig oder ein spezielles Reinigungsmittel eintauchen

[2] Die Funktion des Ventilators ist einer Sichtprüfung zu unterziehen, da eine Fehlfunktion des Ventilators die Ergebnisse der Brut beeinträchtigen kann.

Jeglicher Reparaturversuch an der Maschine ist strengstens verboten, sofern diese nicht in der oben angeführten Tabelle angeführt sind. Setzen Sie sich immer mit dem Kundendienst des Herstellers in Verbindung. Kontaktdaten:
tel. 0039 031 / 97 66 72, fax.0039 031 / 899163 oder die autorisierte Verkaufsstelle. www.fiem.it - www.fiem.eu – emails: fiem@fiem.it – incubators@fiem.it – info@fiem.it

Schema elettrico / Electric diagram
Schema electrique / Esquema alàmbrico



22070 Guanzate (Como) Italy - Via Galileo Galilei, 3
Tel. +39.031.976.672 - Fax +39.031.899.163 www.fiem.it -
incubators@fiem.it fiem@fiem.it